
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节


1. 安妮法令(the Statute Of Anne) 000001

2. 安妮法令(the Statute Of Anne) 000002


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 安妮法令(The Statute of Anne)
## 第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [es] . [hɑːt] .
**Produced by Michael S . Hart .**
生产 经过 迈克尔 S . 哈特 .

由迈克尔·S·哈特制作。

---

[ðə; ði] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [æn]
**The Statute of Anne**
这 法令 的 安妮

安妮法令

---

CONTENTS1 .
**CONTENTS1 .**
CONTENTS1 .

目录1.

---

[-] [nəʊts] [ˌtuː'tuː] .
**Preparer's notes 2 .**
准备者的 笔记 2 .

编制人备注 2.

---

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['fɔːmætɪd] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [æn] [θriː] .
**A Modern Formatted Statute of Anne 3 .**
一个 现代的 格式化 法令 的 安妮 3 .

现代格式的《附件三》

---

[ə; eɪ] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [æn]
**A Transcription from the Original Statute of Anne**
一个 转录 从 这 原来的 法令 的 安妮

安妮法令原文誊本

---

['stætʃuːt] [ɒv; əv] [æn] : [-] [nəʊts]
**Statute of Anne : Preparer's Notes**
法令 的 安妮 : 准备者的 笔记

安妮法令：编纂者注释

---

[kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['pʌblɪk] [də'meɪn] ['vɜːʃ(ə)nz] .
**Created from various public domain versions .**
创建 从 各种各样的 民众 领域 版本 .

由多个公共领域版本创建而成。

---

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒn] ['peɪdʒɪz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , ['lætɪn] ['ɪntrəʊ] [ænd; ənd] ['ekstrəʊ] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
**Repetition of last words on pages eliminated , Latin intro and extro translated into English .**
重复 的 最后的 字 在 页面 已淘汰 , 拉丁 引言 和 外 翻译 进入 英语 .

删除了页面上重复的最后几个词，拉丁文的引言和结尾翻译成了英文。

---

[end] [ɒv; əv] [laɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] .
**End of line hyphenations removed for searching .**
结尾 的 线 连字符 已移除 为了 搜索 .

为了便于搜索，已移除行尾连字符。

['taɪpəʊ][ɒv; əv] " " [fɔː(r); fə(r)] " ['peni] " [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn]
**Typo of " peny " for " penny " has been corrected , with the elimination**
拼写错误 的 " 便士 " 为了 " 一分钱 " 有 到过 已更正 , 和 这 消除
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [sɪk] .
**of the accompanying sic .**
的 这 随同 原文如此 .

将“penny”拼写错误“peny”已更正，并删除了附带的“sic”。

['ɔːlsəʊ] " ['siːznəbl] " [rɪ'pleɪsd] [baɪ] " ['riːznəbl] " [wɪð] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [sɪk] , [æz; əz]
**Also " seasonable " replaced by " reasonable " with the removal of that sic , as**
还 " 及时 " 替换 经过 " 合理的 " 和 这 移动 的 那 原文如此 , 作为
[wel] .
**well .**
出色地 .

此外，“seasonable”也被替换为“reasonable”，并且去掉了原文中的“sic”。

" [kwiːnz] " [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [kwiːnz] " , [ænd; ənd] " ['mædʒistiz] " [wʊd] [bɪ'kʌm] " ['mædʒəstiz] "
**" Queens " is replaced with " queen's " , and " majesties " would become " majesty's "**
" 皇后区 " 是 替换 和 " 女王的 " , 和 " 陛下 " 会 变得 " 陛下的 "
,
**,**
,

“Queens”改为“queen's”，“majesties”改为“majesty's”。

" [ɛntɝd] " [bɪ'kʌmz] " ['entəd] " [ænd; ənd] [ðiːz] ['taɪpəus][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn]['mʌltɪp(ə)l]['pleɪsɪz] .
**" entred " becomes " entered " and these typos were often in multiple places .**
" 已输入 " 变成 " 进入 " 和 这些 拼写错误 是 经常 在 多种的 地方 .

“entred”变成了“entered”，而且这些拼写错误经常出现在多个地方。

" [vaɪs] - ['tʃɑːnsələz] " [ænd; ənd] " [vaɪs] ['tʃɑːnsələz] " [bəuθ] [ə'pɪəd] [səʊ][ai] [tʃəʊz] " [vaɪs]
**" Vice - Chancellors " and " Vice Chancellors " both appeared so I chose " Vice**
" 副 - 校长 " 和 " 副 校长 " 两个都 出现 所以 我 选择 " 副
['tʃɑːnsələz] " [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrtʃɪz] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] .
**Chancellors " just to make searches more simple .**
校长 " 只是 到 制作 搜索 更多的 简单的 .

“副校长”和“副校长们”都出现了，所以我选择了“副校长们”，只是为了让搜索更简单。

[ai][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] [kwaɪt]['rændəm] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ ['rændəm][ɪn]
**I have not changed any of the apparently quite random capitalizations [ random in**
我 有 不是 已更改 任何 的 这 显然 相当 随机的 资本化 [ 随机的 在
[kəm'pærəsnz] ,
**comparisons ,**
比较 ,

我没有更改任何看似相当随机的大小写形式（比较中的随机性，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə]['dʒɜːmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ] , [nɔː(r)] [tʃeɪndʒd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]
**I should say to German , etc . ] , nor changed any of the more**
我 应该 说 到 德语 , ETC . ] , 也不 已更改 任何 的 这 更多的
['dɪfrənt] ['spelɪŋz] , [æz; əz] - .
**different spellings , as inhaunced .**
不同的 拼写 , 作为 - .

我应该说，对于德语等，也没有改变任何不同的拼写，正如 inhaunced 所指出的那样。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['kɒment] [dʒʌst] [haʊ] ['ɒbviəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz]
**I would like to comment just how obvious it is that the rights of the authors**
我 会 喜欢 到 评论 只是 如何 明显的 它 是 那 这 权利 的 这 作者
[wɒz; wəz][æn; ən] " [ˌeɪ diː 'diː][ɒn] " [tuː; tə] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ,
**was an " add on " to this document ,**
曾是 一个 " 添加 在 " 到 这 文档 ,

我想指出，作者权利条款显然是这份文件的“附加条款”。

['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['əʊnli][ɒn][ə; eɪ][sɪksθ] [ʃiːt] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [smɔːl] ['pærəgrɑːfs] ,
**taking place only on a sixth sheet containing only two small paragraphs ,**
采取 地方 仅有的 在 一个 第六 床单 包含 仅有的 二 小的 段落 ,

仅出现在第六张纸上，上面只有两小段文字。

---

[æz; əz] [ðɪs] [meɪks] [,aɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɒbviəs] [dʒʌst] [haʊ] ['evri] [raɪt] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['steɪʃənəz] ,
**as this makes it even more obvious just how every right was originally for " The Stationers ,**
作为 这 制作 它 甚至 更多的 明显的 只是 如何 每一个 正确的 曾是 起初 为了 " 这 文具店 ,

这使得一切权利最初都归“文具商”所有这一点更加显而易见。

---

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [,ɪntə'lektʃuəl] ['prɒpəti] [,ɔːgənaɪ'zeɪʃn] [θruː] ['veəriəs] [miːnz] .
**" who are now descended as by The World Intellectual Property Organization through various means .**
" WHO 是 现在 下降 作为 经过 这 世界 知识分子 财产 组织 通过 各种各样的 方法 .

“他们现在通过各种方式被世界知识产权组织继承。”

---

[ðɪs] [lɔː] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] - [j'iəz] — [frɒm; frəm][ɪts][fɜːst][drɑːft][baɪ][ðə; ði] ['steɪʃənəz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['guːt(ə)n,bɜːg] [pres] [gɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
**This law was proposed and defeated 250 years — from its first draft by The Stationers just as The Gutenberg Press got going to this period .**
这 法律 曾是 建议的 和 战败 - 年 — 从 它是第一的 草稿 经过 这 文具店 只是 作为 这 古腾堡 按 得到 去 到 这 时期 .

这项法律从古腾堡印刷机刚开始运转时由文具商起草的第一稿，到如今的时期，已经过去了 250 年，期间一直被提出并最终被否决。

---

[ɔːl] ['mɔnəks] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [rɪ'fjuːzd] [,aɪ 'tiː] , [ɒn] [graʊndz] [,aɪ 'tiː] [geɪv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃənəz] ,
**All monarchs , and Oliver Cromwell , refused it , on grounds it gave too much to The Stationers ,**
全部 君主 , 和 奥利弗 克伦威尔 , 拒绝 它 , 在 理由 它 给予 也 很多 到 这 文具店 ,

所有君主，包括奥利弗·克伦威尔，都拒绝了这项法案，理由是它让文具商获益太多。

---

[ænd; ənd] [left] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [æz; əz][pə(r)] :
**and left too little to the public , as per :**
和 左边 也 小的 到 这 民众 , 作为 每 :

留给公众的太少，具体如下：

---

['henri] ['sɪksθ][wʌn][sɛp'tɛmbər] - [fɔːr][mɑː(r)] -
**Henry VI 1 Sep 1422 4 Mar 1461**
亨利 六年级 1 九月 - 4 三月 -

亨利六世 1422年9月1日 1461年3月4日

---

['edwəd] [,aɪ 'viː][fɔːr][mɑː(r)] - [naɪn][,eɪ piː 'ɑː(r)] -
**Edward IV 4 Mar 1461 9 Apr 1483**
爱德华 第四 4 三月 - 9 四月 -

爱德华四世 1461年3月4日 1483年4月9日

---

[ ['henri] ['sɪksθ] - [rɪ'stɔːd] [naɪn][ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə][siː] . [,eɪ piː 'ɑː(r)] - ]
**[ Henry VI - restored 9 Oct 1470 to c . Apr 1471 ]**
[ 亨利 六年级 - 恢复 9 十月 - 到 c . 四月 - ]

[亨利六世 - 1470年10月9日复辟，约1471年4月在位]

---

['edwəd] [viː][naɪn][,eɪ piː 'ɑː(r)] - - [dʒʌn] -
**Edward V 9 Apr 1483 25 Jun 1483**
爱德华 V 9 四月 - - 俊 -

爱德华五世 1483年4月9日 1483年6月25日

['rɪtʃəd] [θriː] - [dʒʌn] - - ['ɔːg] -
**Richard III 26 Jun 1483 22 Aug 1485**
理查德 三、 - 俊 - - 八月 -

理查三世 1483年6月26日—1485年8月22日

['henri] [sevn] - ['ɔːg] - - [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] -
**Henry VII 22 Aug 1485 21 Apr 1509**
亨利 七 - 八月 - - 四月 -

亨利七世 1485年8月22日—1509年4月21日

['henri] [eɪtθ] - [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] - - [dʒæn] -
**Henry VIII 22 Apr 1509 28 Jan 1547**
亨利 八 - 四月 - - 一月 -

亨利八世 1509年4月22日 1547年1月28日

['edwəd] ['sɪksθ] - [dʒæn] - [sɪks][dʒu'laɪ] -
**Edward VI 28 Jan 1547 6 Jul 1553**
爱德华 六年级 - 一月 - 6 七月 -

爱德华六世 1547年1月28日 1553年7月6日

['meəri][sɪks][dʒu'laɪ] - - [dʒu'laɪ] -
**Mary 6 Jul 1553 24 Jul 1554**
玛丽 6 七月 - - 七月 -

玛丽 1553年7月6日 - 1554年7月24日

['fɪlɪp] & ['meəri] - [dʒu'laɪ] - - [noʊ'vɛmbər] -
**Philip & Mary 25 Jul 1554 17 Nov 1558**
菲利普 & 玛丽 - 七月 - - 十一月 -

菲利普和玛丽 1554年7月25日-1558年11月17日

[ɪ'lɪzəbəθ] [ai] - [noʊ'vɛmbər] - - [mɑː(r)] -
**Elizabeth I 17 Nov 1558 24 Mar 1603**
伊丽莎白 我 - 十一月 - - 三月 -

伊丽莎白一世 1558年11月17日—1603年3月24日

[dʒeɪmz][ai] - [mɑː(r)] - - [mɑː(r)] -
**James I 24 Mar 1603 27 Mar 1625**
詹姆斯 我 - 三月 - - 三月 -

詹姆斯一世 1603年3月24日 1625年3月27日

[tʃɑːlz] [ai] - [mɑː(r)] - - [dʒæn] -
**Charles I 27 Mar 1625 30 Jan 1649**
查尔斯 我 - 三月 - - 一月 -

查理一世 1625年3月27日—1649年1月30日

['kɒmənwelθ] - [dʒæn] - - [meɪ] -
**Commonwealth 30 Jan 1649 29 May 1660**
联邦 - 一月 - - 可能 -

英联邦 1649年1月30日 1660年5月29日

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] [ - [dʒæn] - ] [sɪks] ['fɛb] -
**Charles II [ 30 Jan 1649 ] 6 Feb 1685**
查尔斯 二 [ - 一月 - ] 6 二月 -

查理二世 [1649年1月30日] 1685年2月6日

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ][sɪks]['fɛb] - - [dek] -
**James II 6 Feb 1685 11 Dec 1688**
詹姆斯 二 6 二月 - - 12月 -

詹姆斯二世 1685年2月6日—1688年12月11日

['wɪljəm] & ['meəri] - ['fɛb] - [eit][mɑː(r)] -
**William & Mary 13 Feb 1689 8 Mar 1702**
威廉 & 玛丽 - 二月 - 8 三月 -

威廉与玛丽 1689年2月13日-1702年3月8日

[ ['meəri][daɪd] - [dek] - ]
**[ Mary died 27 Dec 1694 ]**
[ 玛丽 死亡 - 12月 - ]

[玛丽于1694年12月27日去世]

['wɪljəm] [θriː] - [dek] - [eit][mɑː(r)] -
**William III 27 Dec 1694 8 Mar 1702**
威廉 三、 - 12月 - 8 三月 -

威廉三世 1694年12月27日 1702年3月8日

[æn] [eit][mɑː(r)] - [wʌn] ['ɔːg] -
**Anne 8 Mar 1702 1 Aug 1714**
安妮 8 三月 - 1 八月 -

安妮 1702年3月8日—1714年8月1日

[pliːz] [nəʊt] [ðæt] [ðɪs] - [jɪə(r)][spæn][ɪn'kluːdɪd] [reɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['henri] [viː][ɒv; əv]
**Please note that this 250 year span included reigns from the son of Henry V of**
请 笔记 那 这 - 年 跨度 包括 统治 从 这 儿子 的 亨利 V 的
[ʃeik'spiəriən] [feɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃeik'spiəriən] ['epɪk][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] ,
**Shakespearian fame and a greater Shakespearian epic of Richard III ,**
莎士比亚式 名声 和 一个 更大的 莎士比亚式 史诗 的 理查德 三、 ,

请注意，这250年的时间跨度包括了莎士比亚笔下著名的亨利五世之子，以及莎士比亚另一部更伟大的史诗巨作——理查三世的统治时期。

[tuː; tə] [ðəʊz] [sɪks] [waɪvz] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] , ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ,
**to those six wives of Henry VIII , Mary Queen of Scots ,**
到 那些 六 妻子们 的 亨利 八 , 玛丽 女王 的 苏格兰人 ,

致亨利八世的六位妻子，苏格兰女王玛丽，

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tɜːbjələnt] [reɪn] [ɒv; əv][ˌjuː 'keɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪn][ɔːl]
**and a host of the most turbulent reigns of UK history and in all**
和 一个 主持人 的 这 最多 湍流 统治 的 英国 历史 和 在 全部
[ðɪs] [taɪm] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ruːlə(r)z] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] [sʌtʃ] [greɪt] ['paʊə(r)] [ðæt]
**this time not one of these rulers would give The Stationers such great power that**
这 时间 不是 一 的 这些 统治者 会 给 这 文具店 这样的 伟大的 力量 那
[hæz; həz] [naʊ] [pɑːst] [daʊn] ,
**has now passed down ,**
有 现在 通过了 向下 ,

经历了英国历史上最动荡的一系列统治时期，在这段时间里，没有一位统治者会赋予文具商如此巨大的权力，而如今这种权力却传承了下来。

[nɒt]['əʊnli] [ˌʌn'tʃekt] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] - [j'iəz] .
**not only unchecked , but greatly enhanced over the next 300 years .**
不是 仅有的 未经核实 , 但 非常 增强型 超过 这 下一个 - 年 .

不仅没有受到控制，而且在接下来的300年里得到了极大的加强。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɒpiraɪt] [muːvd] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ðæt] [taɪm] [frɒm; frəm] -
**The average copyright moved to about 100 years in length in that time from 15**
这 平均的 版权 已搬 到 关于 - 年 在 长度 在 那 时间 从 -
[jɪə(r)] ['ævərɪdʒ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːmz] [ ['nɪəli] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] ] .
**year average original terms [ nearly none were renewed ] .**
年 平均的 原来的 条款 [ 几乎 没有任何 是 更新 ] .

在此期间，版权的平均期限从最初的 15 年延长至约 100 年（几乎没有续期）。

[maɪ] [əʊn] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [ə'ləʊn] , [ðəʊ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['piːp(ə)l] ['ɒfə(r)]
**My own words are mine alone , though I appreciate it when people offer**
我的 自己的 字 是 矿 独自的 , 尽管 我 欣赏 它 什么时候 人们 提供
[kə'rekʃnz] ,
**corrections ,**
更正 ,

我的言论仅代表我个人观点，但我欢迎大家提出修改意见。

[əd'vaɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðəʊ] [ai][dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**advice , etc . , though I don't always take it .**
建议 , ETC . , 尽管 我 不 总是 拿 它 .
建议等等，虽然我并不总是采纳。

[haʊ'evə(r)] , [ai][duː; də] ['ɔːlweɪz] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪn] .
**However , I do always offer to publish their own version along with mine .**
然而 , 我 做 总是 提供 到 发布 他们的 自己的 版本 沿着 和 矿 .
不过，我总是会主动提出将他们的版本与我的版本一起发表。

['maɪk(ə)l] [es] . [hɑːt]
**Michael S . Hart**
迈克尔 S . 哈特
迈克尔·S·哈特

['faʊndə(r)]
**Founder**
创始人
创始人

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ,
**Project Gutenberg ,**
项目 古腾堡 ,
古腾堡计划

[ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] ['iːbʊks]
**Inventor of eBooks**
发明者 的 电子书
电子书发明者

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['fɔːmætɪd] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [æn]
**A Modern Formatted Statute of Anne**
一个 现代的 格式化 法令 的 安妮
现代格式的安妮法令

[ðə; ði] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [æn]
**The Statute of Anne**
这 法令 的 安妮
安妮法令

[peɪdʒ] [wʌn]
**Page 1**
页 1
第 1 页

[ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] .
**In The Eighth Year Of The Reign Of Queen Anne .**
在 这 第八 年 的 这 在位 的 女王 安妮 .
安妮女王统治的第八年。

[æn; ən] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [baɪ] ['vestɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
**An Act for the Encouragement of Learning , by Vesting the Copies of**
一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 , 经过 归属 这 副本 的
为鼓励学习而制定的法令，将以下各项的副本授予……

['prɪntɪd] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɔː(r)] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
**Printed Books in the Authors or Purchasers of such Copies , during the**
打印 图书 在 这 作者 或者 购买者 的 这样的 副本 , 期间 这
印刷书籍在作者或此类副本的购买者手中，在

[taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] .
**Times therein mentioned .**
《时代周刊》 其中 提及 .
其中提及的时间段。

[ˌweər'æz] ['printərz] , ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] ['friːkwəntli] ['teɪkən]
**Whereas Printers , Booksellers , and other Persons , have of late frequently taken**
然而 打印机 , 书店 , 和 其他 人 , 有 的 晚的 频繁地 已采取

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
**the Liberty of Printing ,**
这 自由 的 印刷 ,

鉴于印刷商、书商和其他人近来经常擅自印刷，

[ˌriː'print, 'riːprint] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] , [ˌriː'print, 'riːprint] ,
**Reprinting , and Publishing , or causing to be Printed , Reprinted ,**
重印 , 和 出版 , 或者 导致 到 是 打印 , 转载 ,

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [bʊks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] ,
**and Published Books , and other Writings ,**
和 已发布 图书 , 和 其他 著作 ,

重印、出版或促使印刷、重印和出版书籍及其他著作，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz]
**without the Consent of the Authors or Proprietors of such Books and Writings**
没有 这 同意 的 这 作者 或者 业主 的 这样的 图书 和 著作

,
**,**
,

未经此类书籍和作品的作者或所有者的同意，

[tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [greɪt] ['detrɪmənt] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
**to their very great Detriment , and too often to the Ruin of them**
到 他们的 非常 伟大的 损害 , 和 也 经常 到 这 废墟 的 他们

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] :
**and their Families :**
和 他们的 家庭 :

给他们自己造成了极大的损害，而且往往导致他们及其家庭的毁灭：

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
**For Preventing therefore such Practices for the future ,**
为了 预防 所以 这样的 实践 为了 这 未来 ,

因此，为了防止将来出现此类行为，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ænd; ənd] [raɪt]
**and for the Encouragement of Learned Men to Compose and Write**
和 为了 这 鼓励 的 学习 男人 到 撰写 和 写

['juːsf(ə)l] [bʊks] ;
**useful Books ;**
有用 图书 ;

并鼓励学者撰写和创作有用的书籍；

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] ,
**May it please Your Majesty , that it may be Enacted ,**
可能 它 请 你的 威严 , 那 它 可能 是 已颁布 ,

陛下，请允许颁布此法令。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ,
**and be it Enacted by the Queens most Excellent Majesty ,**
和 是 它 已颁布 经过 这 皇后区 最多 出色的 威严 ,

兹由女王陛下颁布：

[baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl]
**by and with the Advice and Consent of the Lords Spiritual and Temporal**
经过 和 和 这 建议 和 同意 的 这 领主 精神 和 颞

,
**,**
,

经诸位属灵及属世大臣的建议和同意，

[ænd; ənd] ['kɒmənz] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['pɑːləmənt] [ə'sembəld] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
**and Commons in this present Parliament Assembled , and by the Authority of**
和 公共领域 在 这 展示 议会 组装 , 和 经过 这 权威 的
[ðə; ði] [seɪm] ,
**the same ,**
这 相同的 ,

以及本届议会下议院，并根据其授权，

---

[ðæt] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
**That from and after the Tenth Day of April , One thousand seven hundred**
那 从 和 后 这 第十 天 的 四月 , 一 千 七 百
[ænd; ənd] [ten] ,
**and ten ,**
和 十 ,

自一七一十年四月十日起，

---

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] ,
**the Author of any Book or Books already Printed ,**
这 作者 的 任何 书 或者 图书 已经 打印 ,

任何已出版书籍的作者

---

[huː] [hæθ] [nɒt] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks]
**who hath not Transferred to any other the Copy or Copies of such Book or Books**
WHO 有 不是 转移 到 任何 其他 这 复制 或者 副本 的 这样的 书 或者 图书
,
**,**
,

未将该等书籍的副本转让给任何其他人者，

---

[ʃeə(r)] [ɔː(r)] [ʃer] [ˌðeər'ɒv] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] ['bʊkselə(r)] , ['prɪntə(r)] [ɔː(r)] ['printərz] , [ɔː(r)]
**Share or Shares thereof , or the Bookseller or Booksellers , Printer or Printers , or**
分享 或者 股票 其中 , 或者 这 书商 或者 书店 , 打印机 或者 打印机 , 或者
['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ,
**other Person or Persons ,**
其他 人 或者 人 ,

股份或其中的股份，或书商或书商们，印刷商或印刷商们，或其他人士，

---

[huː] [hæθ] [ɔː(r)] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ɔː(r)] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)]
**who hath or have Purchased or Acquired the Copy or Copies of any Book or**
WHO 有 或者 有 购买 或者 获得 这 复制 或者 副本 的 任何 书 或者
[bʊks] ,
**Books ,**
图书 ,

凡拥有或已购买或获得任何书籍副本者，

---

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪnt] [ɔː(r)] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ðə; ði] [seɪm] ,
**in order to Print or Reprint the same ,**
在 命令 到 打印 或者 重印 这 相同的 ,

为了打印或重印同一内容，

---

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [səʊl] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [sʌtʃ] [bʊk] [ænd; ənd] [bʊks]
**shall have the sole Right and Liberty of Printing such Book and Books**
将 有 这 唯一 正确的 和 自由 的 印刷 这样的 书 和 图书
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] ['twenti] [j'ɪəz] ,
**for the Term of One and twenty Years ,**
为了 这 学期 的 一 和 二十 年 ,

在二十一年的期限内，拥有印刷该书籍的独家权利和自由。

---

[tuː; tə] [kə'mens] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sed] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ;
**to Commence from the said Tenth Day of April , and no longer ;**
到 开始 从 这 说 第十 天 的 四月 , 和 不 更长 ;

自上述四月十日起生效，此后不再生效；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [ɔːl'redi] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [nɒt] ['prɪntɪd]
**and that the Author of any Book or Books already Composed and not Printed**
和 那 这 作者 的 任何 书 或者 图书 已经 由 和 不是 打印
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,
**and Published ,**
和 已发布 ,

并且任何已创作完成但尚未印刷出版的书籍的作者,

---

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˌsaɪ'niː] , [ɔː(r)] [ə'saɪnz] ,
**or that shall hereafter be Composed , and his Assignee , or Assigns ,**
或者 那 将 此后 是 由 , 和 他的 受让人 , 或者 分配 ,

或此后由其组成的,以及其受让人或受让人,

---

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [səʊl] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ ˌriː'print, 'riːprint ] [sʌtʃ] [bʊk] [ænd; ənd]
**shall have the sole Liberty of Printing and Reprinting such Book and**
将 有 这 唯一 自由 的 印刷 和 重印 这样的 书 和
[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn]
**Books for the Term of fourteen**
图书 为了 这 学期 的 十四

在十四年期限内,拥有印刷和重印该等书籍的独家权利。

---

[peɪdʒ] [ˌtuː'tuː]
**page 2**
页 2

第2页

---

[j'iəz] , [tuː; tə] [kə'mens] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
**Years , to Commence from the Day of the First Publishing the same ,**
年 , 到 开始 从 这 天 的 这 第一的 出版 这 相同的 ,
[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ;
**and no longer ;**
和 不 更长 ;

自首次出版之日起算,此后不再续期;

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bʊkselə(r)] , ['prɪntə(r)] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
**And that if any other Bookseller , Printer , or other Person whatsoever ,**
和 那 如果 任何 其他 书商 , 打印机 , 或者 其他 人 任何 ,

如果其他任何书商、印刷商或其他任何人,

---

[frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
**from and after the Tenth Day of April , One thousand seven hundred**
从 和 后 这 第十 天 的 四月 , 一 千 七 百
[ænd; ənd] [ten] ,
**and ten ,**
和 十 ,

自一千七百一十年四月十日起

---

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪmz] ['grɑːntɪd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ækt] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ʃæl; ʃəl] [prɪnt] ,
**within the times Granted and Limited by this Act , as aforesaid , shall Print ,**
之内 这 时代 的确 和 有限的 经过 这 行为 , 作为 上述 , 将 打印 ,

如前所述,在本法所授予和限制的时间内,应印刷:

---

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , [ɔː(r)] ['ɪmpɔːt] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] , [ ˌriː'print, 'riːprint ] , [ɔː(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd]
**Reprint , or Import , or cause to be Printed , Reprinted , or Imported**
重印 , 或者 进口 , 或者 原因 到 是 打印 , 转载 , 或者 进口
['eni] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] ,
**any such Book or Books ,**
任何 这样的 书 或者 图书 ,

重印、进口或促使他人印刷、重印或进口任何此类书籍,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [ˌðeər'ɒv] [fɜːst][hæd; həd][ænd; ənd]
**without the Consent of the Proprietor or Proprietors thereof first had and**
没有 这 同意 的 这 业主 或者 业主 其中 第一的 有 和
[əb'teɪnd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
**obtained in Writing ,**
获得 在 写作 ,

未经所有权人事先以书面形式同意，

[saɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] ;
**Signed in the Presence of Two or more Credible Witnesses ;**
签名 在 这 在场 的 二 或者 更多的 可信的 证人 ;

在两名或两名以上可信证人的见证下签署；

[ɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['prɪntɪd] [ɔː(r)][ ˌriː'print, 'riːprint ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent]
**or knowing the same to be so Printed or Reprinted , without the Consent**
或者 会心 这 相同的 到 是 所以 打印 或者 转载 , 没有 这 同意
[ɒv; əv][ðə; ði] [ prə'praiətə ] ,
**of the Proprietors ,**
的 这 业主 ,

或明知该内容未经所有者同意而被印刷或转载，

[ʃæl; ʃəl] [sel] , ['pʌblɪʃ] , [ɔː(r)][ɪk'spəʊz][tuː; tə] [seɪl] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] , ['pʌblɪʃt] ,
**shall Sell , Publish , or Expose to Sale , or cause to be Sold , Published ,**
将 卖 , 发布 , 或者 暴露 到 销售 , 或者 原因 到 是 卖 , 已发布 ,

不得出售、出版或展示出售，或导致出售、出版、

[ɔː(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [seɪl] , ['eni] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [kən'sent] [fɜːst][hæd; həd]
**or Exposed to Sale , any such Book or Books , without such Consent first had**
或者 裸露 到 销售 , 任何 这样的 书 或者 图书 , 没有 这样的 同意 第一的 有
[ænd; ənd] [əb'teɪnd] ,
**and obtained ,**
和 获得 ,

或未经事先获得同意，将任何此类书籍用于销售。

[æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ðen] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ɔː(r)] [ə'fendər] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] ,
**as aforesaid , Then such Offender or Offenders shall Forfeit such Book or Books ,**
作为 上述 , 然后 这样的 罪犯 或者 罪犯 将 丧失 这样的 书 或者 图书 ,

如前所述，则该违法者应没收该等书籍。

[ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [ʃiːt] [ɔː(r)] [ʃiːts] , ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] ,
**and all and every Sheet or Sheets , being part of such Book or Books ,**
和 全部 和 每一个 床单 或者 床单 , 存在 部分 的 这样的 书 或者 图书 ,

以及构成该书籍的所有书页，

[tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [ˌðeər'ɒv] ,
**to the Proprietor or Proprietors of the Copy thereof ,**
到 这 业主 或者 业主 的 这 复制 其中 ,

致该副本的所有者，

[huː] [ʃæl; ʃəl][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['dæməsk][ænd; ənd] [meɪk] [weɪst] - ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ænd; ənd]
**who shall forthwith Damask and make Waste - Paper of them : And**
WHO 将 立即 绫 和 制作 浪费 - 纸 的 他们 : 和
['fɜːðə(r)] , [ðæt] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ɔː(r)] [ə'fendər] ,
**further , That every such Offender or Offenders ,**
更远 , 那 每一个 这样的 罪犯 或者 罪犯 ,

谁应立即将它们制成大马士革布和废纸；此外，凡犯此等罪行者，

[ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [wʌn] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ʃiːt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
**shall Forfeit One Penny for every sheet which shall be found in his ,**
将 丧失 一 一分钱 为了 每一个 床单 哪个 将 是 成立 在 他的 ,

每在其住所发现一张纸，应罚款一便士。

[hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['kʌstədi] , ['aɪðə(r)] ['prɪntɪd] [ɔː(r)] ['prɪntɪŋ] , ['pʌblɪʃt] [ɔː(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [seɪl] ,
**her , or their Custody , either Printed or Printing , Published or Exposed to Sale ,**
她 , 或者 他们的 保管 , 任何一个 打印 或者 印刷 , 已发布 或者 裸露 到 销售 ,

她或其监护人，无论是印刷、印刷、出版还是公开出售，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ɪn'tent][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
**contrary to the true intent and meaning of this Act ,**
相反 到 这 真的 意图 和 意义 的 这 行为 ,

与本法案的真正意图和含义相反，

[ðə; ði][wʌn] ['mɔɪəti] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] , [hɜː(r); hə(r)] ['eəz] [ænd; ənd] [sək'sesər] ,
**the one Moiety thereof to the Queen's most Excellent Majesty , Her Heirs and Successors ,**
这 一 部分 其中 到 这 女王大学 最多 出色的 威严 , 她 继承人 和 继承人 ,

其中一半归女王陛下及其继承人所有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
**and the other Moiety thereof to any Person or Persons that shall Sue for the same ,**
和 这 其他 部分 其中 到 任何 人 或者 人 那 将 起诉 为了 这 相同的 ,

其余部分归于就此提起诉讼的任何个人或多人。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [kɔːts] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ,
**to be Recovered in any of Her Majesty's Courts of Record at Westminster ,**
到 是 恢复 在 任何 的 她 陛下的 法院 的 记录 在 威斯敏斯特 ,

可在威斯敏斯特任何一家女王陛下的记录法院追回。

[baɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [det] , [bɪl] , [pleɪnt] , [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['weɪdʒə(r)][ɒv; əv] [lɔː] ,
**by Action of Debt , Bill , Plaint , or Information , in which no Wager of Law ,**
经过 行动 的 债务 , 账单 , 感叹 , 或者 信息 , 在 哪个 不 赌注 的 法律 ,

通过债务诉讼、账单、起诉状或信息，其中不涉及任何法律上的赌注，

['ɛsɔɪn] , ['prɪvəlɪdʒ] , [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪm'pɑːləns] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] .
**Essoign , Privilege , or Protection , or more than one Imparlance , shall be allowed :**
论文 , 特权 , 或者 保护 , 或者 更多的 比 一 不公正 , 将 是 允许 .

允许行使特权、保护或进行多次豁免。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] ['meni] [p'ɜːsənz] [meɪ] [θruː] ['ɪgnərəns] [ə'fend] [ə'genst] [ðɪs] [ækt] ,
**And whereas many Persons may through Ignorance Offend against this Act ,**
和 然而 许多 人 可能 通过 无知 得罪 反对 这 行为 ,

鉴于许多人可能因无知而触犯本法，

[ən'les] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [weə'baɪ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [bʊk] ,
**unless some Provision be made whereby the Property in every such Book ,**
除非 一些 条款 是 制成 由此 这 财产 在 每一个 这样的 书 ,

除非另有规定，规定每本此类书籍中的财产，

[æz; əz][ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ækt][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɔː(r)] [ prə'praiətə ]
**as is intended by this Act to be Secured to the proprietor or Proprietors**
作为 是 故意的 经过 这 行为 到 是 安全 到 这 业主 或者 业主
[ˌðeər'ɒv] ,
**thereof ,**
其中 ,

根据本法规定，应将财产担保给该财产的所有人。

[meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] ,
**may be ascertained ,**
可能 是 已确定 ,

可以确定，

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'praɪətə(r)][ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
**as likewise the Consent of such Proprietor or Proprietors for the Printing**
作为 同样地 这 同意 的 这样的 业主 或者 业主 为了 这 印刷
[ɔː(r)][ ˌriː'print, 'riːprint ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [biː; bi] [nəʊn] ;
**or Reprinting of such Book or Books may from time to time be known ;**
或者 重印 的 这样的 书 或者 图书 可能 从 时间 到 时间 是 已知 ;

也同样，该等书籍的所有者或所有者对印刷或重印该等书籍的同意可能随时为人所知；

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ə'fɔːsed] ,
**Be it therefore further Enacted by the Authority aforesaid ,**
是 它 所以 更远 已颁布 经过 这 权威 上述 ,

因此，经上述机构进一步颁布：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [kən'teɪnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] ['eni]
**That nothing in this Act contained shall be construed to extend to subject any**
那 没有什么 在 这 行为 包含 将 是 解释 到 延长 到 主题 任何
['bʊkselə(r)] ,
**Bookseller ,**
书商 ,

本法中的任何规定均不得解释为适用于任何书商，

['prɪntə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ 'fɔːfitʃə ] [ɔː(r)] ['penəltiz] [ˌðeər'ɪn]
**Printer , or other Person whatsoever , to the Forfeitures or Penalties therein**
打印机 , 或者 其他 人 任何 , 到 这 没收 或者 处罚 其中
['menʃ(ə)nd] ,
**mentioned ,**
提及 ,

印刷商或其他任何人，均须承担其中所述的没收或处罚。

[fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)][ ˌriː'print, 'riːprint ][ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks]
**for or by reason of the Printing or Reprinting of any Book or Books**
为了 或者 经过 原因 的 这 印刷 或者 重印 的 任何 书 或者 图书
[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [kən'sent] ,
**without such Consent ,**
没有 这样的 同意 ,

因未经许可印刷或重印任何书籍而引起的，

[æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ən'les] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
**as aforesaid , unless the Title to the Copy of such Book or Books hereafter**
作为 上述 , 除非 这 标题 到 这 复制 的 这样的 书 或者 图书 此后
['pʌblɪʃt] [ʃæl; ʃəl] ,
**Published shall ,**
已发布 将 ,

如前所述，除非该书籍或此后出版的书籍的副本的标题另有规定，

[bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [biː; bi] ['entəd] , [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] ,

**before such Publication be Entered , in the Register - Book of the Company of Stationers ,**

前 这样的 发布 是 进入 , 在 这 登记 - 书 的 这 公司 的 文具店 ,

在将此类公告登记到文具商公会登记簿之前，

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz] [hæθ] [biːn] ['juːʒuəl] ,

**in such manner as hath been usual ,**

在 这样的 方式 作为 有 到过 通常 ,

以惯常的方式，

[wɪtʃ] ['redʒɪstə(r)] - [bʊk] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

**which Register - Book shall at all times be kept at the Hall of the said Company ,**

哪个 登记 - 书 将 在 全部 时代 是 保留 在 这 大厅 的 这 说 公司 ,

该登记簿应始终保存在该公司的会馆内。

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌtʃ] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [biː; bi][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['entəd] ,

**and unless such Consent of the Proprietor or Proprietors be in like manner Entered ,**

和 除非 这样的 同意 的 这 业主 或者 业主 是 在 喜欢 方式 进入 ,

除非以同样方式登记业主或业主们的同意，

[æz; əz] [ə'fɔːsed] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['entrɪs] , [sɪks] [pens] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] ,

**as aforesaid , for every of which several Entries , Six Pence shall be Paid ,**

作为 上述 , 为了 每一个 的 哪个 一些 条目 , 六 彭斯 将 是 有薪酬的 ,

如前所述，每笔款项应支付六便士，共计数笔。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ; [wɪtʃ] [sed] ['redʒɪstə(r)] - [bʊk] [meɪ] , [æt; ət][ɔːl] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [taɪmz] ,

**and no more ; which said Register - Book may , at all Reasonable and Convenient times ,**

和 不 更多的 ; 哪个 说 登记 - 书 可能 , 在 全部 合理的 和 方便的 时代 ,

仅此而已；该登记簿可在任何合理且方便的时间，

[biː; bi] [ ri'zɔːt ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [baɪ] ['eni] ['bʊkselə(r)] , ['prɪntə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

**be Resorted to , and Inspected by any Bookseller , Printer , or other Person , for the Purposes before mentioned ,**

是 复原 到 , 和 检查 经过 任何 书商 , 打印机 , 或者 其他 人 , 为了 这 目的 前 提及 ,

任何书商、印刷商或其他人员均可出于上述目的查阅和检查该书。

[wɪ'ðaʊt]

**without**

没有

没有

[peɪdʒ][θriː]

**Page 3**

页 3

第3页

['eni] [fiː] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] ,
**any Fee or Reward ; and the Clerk of the said Company of Stationers ,**
任何 费用 或者 报酬 ; 和 这 职员 的 这 说 公司 的 文具店 ,

任何费用或报酬；以及上述文具公司职员，

[ʃæl; ʃəl] , [wen] [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeər'ʌntʊ] [rɪ'kwaɪəd] ,
**shall , when and as often as thereunto required ,**
将 , 什么时候 和 作为 经常 作为 至于 必需的 ,

应当在需要时，并按所需次数，

[gɪv] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['entri] [ɔː(r)] ['entrɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [sə'tɪfɪkət] ,
**give a Certificate under his Hand of such Entry or Entries , and for every such Certificate ,**
给 一个 证书 在下面 他的 手 的 这样的 入口 或者 条目 , 和 为了 每一个 这样的 证书 ,

出具一份由他亲笔签署的关于该等登记或登记的证明，并且对于每一份此类证明，

[meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fiː] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [sɪks] [pens] .
**may take a Fee not exceeding Six Pence .**
可能 拿 一个 费用 不是 超过 六 彭斯 .

可收取不超过六便士的费用。

[prə'vaɪdɪd] [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] ,
**Provided nevertheless , That if the Clerk of the said Company of Stationers ,**
假如 尽管如此 , 那 如果 这 职员 的 这 说 公司 的 文具店 ,

但前提是，如果上述文具商公司的职员，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)] , [ɔː(r)] [meɪk] [sʌtʃ] ['entri] [ɔː(r)] ['entrɪs] ,
**for the time being shall Refuse or Neglect to Register , or make such Entry or Entries ,**
为了 这 时间 存在 将 拒绝 或者 忽视 到 登记 , 或者 制作 这样的 入口 或者 条目 ,

目前拒绝或疏忽登记，或未进行此类登记或登记，

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [sə'tɪfɪkət] ,
**or to give such Certificate ,**
或者 到 给 这样的 证书 ,

或出具此类证明，

['biːɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['kɒpiz] ,
**being thereunto Required by the Author or Proprietor of such Copy or Copies ,**
存在 至于 必需的 经过 这 作者 或者 业主 的 这样的 复制 或者 副本 ,

应该副本的作者或所有者的要求，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] , [ðæt] [ðen] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [səʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,
**in the Presence of Two or more Credible Witnesses , That then such Person and Persons so refusing ,**
在 这 在场 的 二 或者 更多的 可信的 证人 , 那 然后 这样的 人 和 人 所以 拒绝 ,

在两名或两名以上可信证人的见证下，拒绝接受此人及相关人员的，

['nəʊtɪs] ['biːɪŋ] [fɜːst]['djuːli]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [baɪ][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ,
**Notice being first duly given of such Refusal , by an Advertisement in the Gazette ,**
注意 存在 第一的 正式地 给定 的 这样的 拒绝 , 经过 一个 广告 在 这 公报 ,

事先已通过在政府公报上刊登广告正式宣布此类拒绝，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪk] ['benɪfɪt] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['entri] [ɔː(r)] ['entrɪs] ,
**shall have the like Benefit , as if such Entry or Entries ,**
将 有 这 喜欢 益处 , 作为 如果 这样的 入口 或者 条目 ,

应享有与该等条目相同的利益，

[sə'tɪfɪkət] [ɔː(r)] [sə'tifikeits] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [meɪd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
**Certificate or Certificates had been duly made and given ; and that the**
证书 或者 证书 有 到过 正式地 制成 和 给定 ; 和 那 这
[klɑːks] [səʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,
**Clerks so refusing ,**
职员 所以 拒绝 ,

相关证明文件已依法制作并签发；而办事员却拒绝签发，

[ʃæl; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ə'fens] ,
**shall , for any such Offence ,**
将 , 为了 任何 这样的 罪行 ,

对于任何此类罪行，应

['fɔːfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] [paʊndz] ,
**Forfeit to the Proprietor of such Copy or Copies the Sum of Twenty Pounds ,**
丧失 到 这 业主 的 这样的 复制 或者 副本 这 和 的 二十 英镑 ,

没收该副本或该等副本所有人的二十英镑，

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [kɔːts] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æt; ət]
**to be Recovered in any of Her Majesty's Courts of Record at**
到 是 恢复 在 任何 的 她 陛下的 法院 的 记录 在
['westmɪnstə(r)] ,
**Westminster ,**
威斯敏斯特 ,

可在威斯敏斯特任何一家女王陛下的记录法院追回。

[baɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [det] , [bɪl] , [pleɪnt] , [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['weɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] ,
**by Action of Debt , Bill , Plaint , or Information , in which no Wager of Law ,**
经过 行动 的 债务 , 账单 , 感叹 , 或者 信息 , 在 哪个 不 赌注 的 法律 ,

通过债务诉讼、账单、起诉状或信息，其中不涉及任何法律上的赌注，

['ɛsɔɪn] , ['prɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪm'pɑːləns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'laʊd] .
**Essoign , Privilege or Protection , or more than one Imparlance shall be allowed .**
论文 , 特权 或者 保护 , 或者 更多的 比 一 不公正 将 是 允许 .

允许存在特权、保护或多项缺陷。

[prə'vaɪdɪd] [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ə'fɔːsed]
**Provided nevertheless , and it is hereby further Enacted by the Authority aforesaid**
假如 尽管如此 , 和 它 是 特此 更远 已颁布 经过 这 权威 上述
,
**,**
,

但特此规定，并由上述机构进一步颁布：

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] ['bʊkselə(r)] , ['prɪntə(r)] [ɔː(r)] ['printərz] , [ʃæl; ʃəl] ,
**That if any Bookseller or Booksellers , Printer or Printers , shall ,**
那 如果 任何 书商 或者 书店 , 打印机 或者 打印机 , 将 ,

如果任何书商或印刷商，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sed] [faɪv] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
**after the said Five and twentieth Day of March , One thousand seven hundred**
后 这 说 五 和 第二十 天 的 行进 , 一 千 七 百
[ænd; ənd] [ten] ,
**and ten ,**
和 十 ,

在上述一千七百一十年三月二十五日之后，

[set] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn] , [ɔː(r)] [sel] [ɔː(r)] [ɪk'spəʊz] [tuː; tə] [seɪl] ,
**set a Price upon , or Sell or Expose to Sale ,**
放 一个 价格 之上 , 或者 卖 或者 暴露 到 销售 ,

定价、出售或挂牌出售

---

['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɔː(r)] [reɪt] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;
**any Book or Books at such a Price or Rate as shall be Conceived by any Person or Persons to be High and Unreasonable ;**
任何 书 或者 图书 在 这样的 一个 价格 或者 速度 作为 将 是 构思 经过 任何 人 或者 人 到 是 高的 和 不合理 ;

任何书籍，如果其价格或费率被任何人认为过高或不合理;

---

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
**It shall and may be Lawful for any Person or Persons to make Complaint thereof to the Lord Archbishop of Canterbury for the time being ;**
它 将 和 可能 是 合法的 为了 任何 人 或者 人 到 制作 抱怨 其中 到 这 主 大主教 的 坎特伯雷 为了 这 时间 存在 ;

任何人均可就此事向当时的坎特伯雷大主教提出申诉;

---

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ɔː(r)] [lɔːd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
**the Lord Chancellor , or Lord Keeper of the Great Seal of Great Britain for the time being ;**
这 主 校长 , 或者 主 守门员 的 这 伟大的 海豹 的 伟大的 英国 为了 这 时间 存在 ;

大法官，或大不列颠大印大臣;

---

[ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
**the Lord Bishop of London for the time being ;**
这 主 主教 的 伦敦 为了 这 时间 存在 ;

现任伦敦主教;

---

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kwiːnz] [bentʃ] ,
**the Lord Chief Justice of the Court of Queen's Bench ,**
这 主 首席 正义 的 这 法庭 的 女王大学 长椅 ,

女王陛下高等法院首席大法官

---

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] ,
**the Lord Chief Justice of the Court of Common Pleas ,**
这 主 首席 正义 的 这 法庭 的 常见的 请 ,

普通诉讼法院首席大法官

---

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['bærən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
**the Lord Chief Baron of the Court of Exchequer , for the time being ;**
这 主 首席 男爵 的 这 法庭 的 国库 , 为了 这 时间 存在 ;

现任财政法院首席大法官;

---

[ðə; ði] [vaɪs] ['tʃɑːnsələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
**the Vice Chancellors of the Two Universities for the time being ,**
这 副 校长 的 这 二 大学 为了 这 时间 存在 ,

两所大学的现任副校长

---

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['ɪŋglənd] ;
**in that part of Great Britain called England ;**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 英格兰 ;

在大不列颠群岛被称为英格兰的那部分地区;

---

[ðə; ði] [lɔːd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
**the Lord President of the Sessions for the time being ;**
这 主 总统 的 这 会议 为了 这 时间 存在 ;

现任高等法院院长;

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒʌstɪs]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ;
**the Lord Justice General for the time being ;**
这 主 正义 一般的 为了 这 时间 存在 ;

现任大法官

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['bærən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ;
**the Lord Chief Baron of the Exchequer for the time being ;**
这 主 首席 男爵 的 这 国库 为了 这 时间 存在 ;

现任财政大臣;

[ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
**the Rector of the College of Edinburgh for the time being ,**
这 校长 的 这 大学 的 爱丁堡 为了 这 时间 存在 ,

现任爱丁堡学院院长

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['skɒtlənd] ; [huː] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**in that part of Great Britain called Scotland ; who , or any one of them ,**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 苏格兰 ; WHO , 或者 任何 一 的 他们 ,

在大不列颠群岛被称为苏格兰的那部分地区;他们中的任何一人,

[ʃæl; ʃəl][ænd; ənd][hæv; həv] [ˌhɪə'baɪ] [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
**shall and have hereby full Power and Authority from time to time ,**
将 和 有 特此 满的 力量 和 权威 从 时间 到 时间 ,
[tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] ,
**to Send for ,**
到 发送 为了 ,

特此授予本人全权,可随时召集、

['sʌmən] , [ɔː(r)] [kɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] ['bʊkselə(r)] , ['prɪntə(r)] [ɔː(r)]
**Summon , or Call before him or them such Bookseller or Booksellers , Printer or**
召唤 , 或者 称呼 前 他 或者 他们 这样的 书商 或者 书店 , 打印机 或者
['printərz] ,
**Printers ,**
打印机 ,

传唤或召见上述书商、印刷商,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪənəs] [ænd; ənd]
**and to Examine and Enquire of the reason of the Dearness and**
和 到 检查 和 查询 的 这 原因 的 这 亲爱的 和
\- [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɔː(r)] ['væljuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [baɪ] [hɪm] [ɔː(r)] [ðem; ðəm]
**Inhauncement of the Price or Value of such Book or Books by him or them**
\- 的 这 价格 或者 价值 的 这样的 书 或者 图书 经过 他 或者 他们
[səʊ] [səʊld] [ɔː(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [seɪl] ;
**so Sold or Exposed to Sale ;**
所以 卖 或者 裸露 到 销售 ;

并审查和询问其出售或待售书籍价格或价值高昂的原因和变化;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] ,
**and if upon such Enquiry and Examination it shall be found ,**
和 如果 之上 这样的 询问 和 考试 它 将 是 成立 ,

如果经调查和审查后发现,

[ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [ɪz] - , [ɔː(r)]
**that the Price of such Book or Books is Inhaunced , or**
那 这 价格 的 这样的 书 或者 图书 是 - , 或者

该等书籍的价格已确定,或

[peɪdʒ] [fɔːr]
**Page 4**
页 4

[ˈeni] [waɪz] [tuː] [haɪ] [ɔː(r)] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ðen] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ðə; ði] [sed] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp]
**any wise too High or Unreasonable , Then and in such case , the said Archbishop**
任何 明智的 也 高的 或者 不合理 ， 然后 和 在 这样的 案件 ， 这 说 大主教
[ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] ,
**of Canterbury ,**
的 坎特伯雷 ，

如果费用过高或不合理，那么在这种情况下，坎特伯雷大主教……

[lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɔː(r)] [lɔːd] [ˈkiːpə(r)] , [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [tuː] [tʃiːf] [dˈʒʌstɪsɪz] , [tʃiːf] [ˈbærən] ,
**Lord Chancellor or Lord Keeper , Bishop of London , two Chief Justices , Chief Baron ,**
主 校长 或者 主 守门员 ， 主教 的 伦敦 ， 二 首席 法官们 ， 首席 男爵 ，

大法官或掌玺大臣、伦敦主教、两位首席大法官、首席男爵

[vaɪs] [ˈtʃɑːnsələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnəˈvɜːrsəti] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [kɔːld] [ˈɪŋɡlənd] ,
**Vice Chancellors of the Universities , in that part of Great Britain called England ,**
副 校长 的 这 大学 ， 在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 英格兰 ，

大不列颠群岛英格兰地区的各大学副校长们

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [lɔːd] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)nz] , [lɔːd] [ˈdʒʌstɪs][ˈdʒen(ə)rəl] , [lɔːd] [tʃiːf]
**and the said Lord President of the Sessions , Lord Justice General , Lord Chief**
和 这 说 主 总统 的 这 会议 ， 主 正义 一般的 ， 主 首席
[ˈbærən] ,
**Baron ,**
男爵 ，

以及上述高等法院院长、大法官、首席男爵

[ænd; ənd][ˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈedɪnbrə] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [kɔːld]
**and Rector of the College of Edinburgh , in that part of Great Britain called**
和 校长 的 这 大学 的 爱丁堡 ， 在 那 部分 的 伟大的 英国 称为
[ˈskɒtlənd] ,
**Scotland ,**
苏格兰 ，

以及爱丁堡学院院长，该学院位于大不列颠群岛的苏格兰地区。

[ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] ,
**or any one or more of them , so Enquiring and Examining ,**
或者 任何 一 或者 更多的 的 他们 ， 所以 查询 和 检查 ，

或其中任何一项或多项，因此需要进行询问和审查。

[hæv; həv] [ˌhɪəˈbaɪ] [fʊl] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [ænd; ənd] [rɪˈdres] [ðə; ði] [seɪm] ,
**have hereby full Power and Authority to Reform and Redress the same ,**
有 特此 满的 力量 和 权威 到 改革 和 纠正 这 相同的 ，

特此授予其充分的权力和权威来改革和纠正上述情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈlɪmɪt] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈevri] [sʌtʃ] [ˈprɪntɪd] [bʊk] [ænd; ənd] [bʊks]
**and to Limit and Settle the Price of every such Printed Book and Books**
和 到 限制 和 定居 这 价格 的 每一个 这样的 打印 书 和 图书
,
**,**
，

并限制和确定所有此类印刷书籍的价格，

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdʒʌdʒmənts] ,
**from time to time , according to the best of their Judgements ,**
从 时间 到 时间 ， 根据 到 这 最好的 的 他们的 判决 ，

根据他们最佳的判断，不时地

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [siːm] [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈriːznəbl] ;
**and as to them shall seem Just and Reasonable ;**
和 作为 到 他们 将 似乎 只是 和 合理的 ；

并且对他们而言，应当是公正合理的；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ɔː(r)] [praɪs] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [set] [ɔː(r)]
**and in case of Alteration of the Rate or Price from what was Set or**
和 在 案件 的 改造 的 这 速度 或者 价格 从 什么 曾是 放 或者
[ dɪˈmɑːnd, -ˈmænd ][baɪ] [sʌtʃ] [ˈbʊkselə(r)] [ɔː(r)] [ˈbʊkselə(r)] ,
**Demanded by such Bookseller or Booksellers ,**
要求 经过 这样的 书商 或者 书店 ，

如果书商更改了其设定或要求的费率或价格，

[ˈprɪntə(r)][ɔː(r)] [ˈprintərz] , [tuː; tə] [əˈwɔːd] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] [sʌtʃ] [ˈbʊkselə(r)] [ænd; ənd] [ˈbʊkselə(r)] ,
**Printer or Printers , to Award and Order such Bookseller and Booksellers ,**
打印机 或者 打印机 ， 到 奖 和 命令 这样的 书商 和 书店 ，
[ˈprɪntə(r)][ænd; ənd] [ˈprintərz] ,
**Printer and Printers ,**
打印机 和 打印机 ，

印刷商或印刷厂，授予并命令此类书商和书商、印刷商和印刷厂，

[tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [kɒsts] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [pˈɜːsənz] [səʊ] [kəmˈpleɪnɪŋ]
**to Pay all the Costs and Charges that the Person or Persons so Complaining**
到 支付 全部 这 成本 和 收费 那 这 人 或者 人 所以 抱怨
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [ˈʌntə; ˈʌntu] ,
**shall be put unto ,**
将 是 放 到 ，

支付投诉人因此而承受的一切费用和开支，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəmˈpleɪnt] ,
**by reason of such Complaint ,**
经过 原因 的 这样的 抱怨 ，

由于该投诉，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [reɪt] [ɔː(r)] [praɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] ;
**and of the causing such Rate or Price to be so Limited and Settled ;**
和 的 这 导致 这样的 速度 或者 价格 到 是 所以 有限的 和 定居 ；

以及促成该利率或价格如此限制和确定；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] , [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] ,
**all which shall be done by the said Archbishop of Canterbury , Lord Chancellor ,**
全部 哪个 将 是 完毕 经过 这 说 大主教 的 坎特伯雷 ， 主 校长 ，

所有这些事宜均由上述坎特伯雷大主教兼大法官负责办理。

[ɔː(r)] [lɔːd] [ˈkiːpə(r)] , [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [tuː] [tʃiːf] [dˈʒʌstɪsɪz] , [tʃiːf] [ˈbærən] , [vaɪs] - [ˈtʃɑːnsələz]
**or Lord Keeper , Bishop of London , two Chief Justices , Chief Baron , Vice - Chancellors**
或者 主 守门员 ， 主教 的 伦敦 ， 二 首席 法官们 ， 首席 男爵 ， 副 - 校长
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] ,
**of the Two Universities ,**
的 这 二 大学 ，

或大法官、伦敦主教、两位首席大法官、首席男爵、两所大学的副校长，

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [kɔːld] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [lɔːd] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv]
**in that part of Great Britain called England , and the said Lord President of**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 英格兰 ， 和 这 说 主 总统 的
[ðə; ði] [ˈseʃ(ə)nz] ,
**the Sessions ,**
这 会议 ，

在大不列颠群岛被称为英格兰的那部分地区，以及上述的高等法院院长，

[lɔːd] [ˈdʒʌstɪs][ˈdʒen(ə)rəl] , [lɔːd] [tʃiːf] [ˈbærən] , [ænd; ənd][ˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
**Lord Justice General , Lord Chief Baron , and Rector of the College of**
主 正义 一般的 ， 主 首席 男爵 ， 和 校长 的 这 大学 的
[ˈedɪnbrə] ,
**Edinburgh ,**
爱丁堡 ，

大法官、首席男爵、爱丁堡学院院长

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['skɒtlənd] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**in that part of Great Britain called Scotland , or any one of them ,**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 苏格兰 , 或者 任何 一 的 他们 ,

在大不列颠群岛被称为苏格兰的那部分地区，或者其中任何一个地区，

[baɪ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [siːlz] ,
**by Writing under their Hands and Seals ,**
经过 写作 在下面 他们的 手 和 海豹 ,

以他们的签名和印章形式书写，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɒv] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [sed] ['bʊkselə(r)]
**and thereof Publick Notice shall be forthwith given by the said Bookseller**
和 其中 公众 注意 将 是 立即 给定 经过 这 说 书商
[ɔː(r)] ['bʊkselə(r)] ,
**or Booksellers ,**
或者 书店 ,

上述书商应立即发布公告。

['prɪntə(r)] [ɔː(r)] ['printərz] , [baɪ] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['bʊkselə(r)]
**Printer or Printers , by an Advertisement in the Gazette ; and if any Bookseller**
打印机 或者 打印机 , 经过 一个 广告 在 这 公报 ; 和 如果 任何 书商
[ɔː(r)] ['bʊkselə(r)] ,
**or Booksellers ,**
或者 书店 ,

印刷商，通过在政府公报上刊登广告；以及任何书商，

['prɪntə(r)] [ɔː(r)] ['printərz] , [ʃæl; ʃəl] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [reɪt] [ænd; ənd]
**Printer or Printers , shall , after such Settlement made of the said Rate and**
打印机 或者 打印机 , 将 , 后 这样的 沉降 制成 的 这 说 速度 和
[praɪs] ,
**Price ,**
价格 ,

印刷商或印刷商们，在就上述费率和价格达成一致后，应：

[sel] , [ɔː(r)] [ɪk'spəʊz] [tuː; tə] [seɪl] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] ,
**Sell , or expose to Sale any Book or Books ,**
卖 , 或者 暴露 到 销售 任何 书 或者 图书 ,

出售或展示出售任何书籍。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ɔː(r)] ['greɪtə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]
**at a higher or greater Price than what shall have been so Limited and**
在 一个 更高 或者 更大的 价格 比 什么 将 有 到过 所以 有限的 和
['set(ə)ld] ,
**Settled ,**
定居 ,

以高于或大于已限定和确定的价格，

[æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ðen] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [sʌtʃ] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] ,
**as aforesaid , then and in every such case such Bookseller and Booksellers ,**
作为 上述 , 然后 和 在 每一个 这样的 案件 这样的 书商 和 书店 ,
['prɪntə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
**Printer and Printers ,**
打印机 和 打印机 ,

如前所述，则在所有此类情况下，书商和书商、印刷商和印刷商，

[ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [bʊk] [səʊ] [baɪ] [hɪm] ,
**shall Forfeit the Sum of Five Pounds for every such Book so by him ,**
将 丧失 这 和 的 五 英镑 为了 每一个 这样的 书 所以 经过 他 ,

他每非法获取一本此类书籍，将被罚款五英镑。

[hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ðem; ðəm][səʊld][ɔː(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [seɪl] ; [wʌn] ['mɔɪəti] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði]
**her , or them Sold or Exposed to Sale ; One Moiety thereof to the**
她 ，或者 他们 卖 或者 裸露 到 销售 ； 一 部分 其中 到 这

[kwiːnz] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ,
**Queen's most Excellent Majesty ,**
女王大学 最多 出色的 威严 ，

她或他们被出售或待售；其中一半归女王陛下所有。

[hɜː(r); hə(r)] ['eəz] [ænd; ənd] [sək'sesər] ,
**Her Heirs and Successors ,**
她 继承人 和 继承人 ，

她的继承人和继任者，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**and the other Moiety to any Person or Persons that shall Sue for the**
和 这 其他 部分 到 任何 人 或者 人 那 将 起诉 为了 这

[seɪm] ,
**same ,**
相同的 ，

另一半归任何就此提起诉讼的个人或团体所有。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] , [wɪð] [kɒsts] [ɒv; əv] [suːt] , [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [kɔːts] [ɒv; əv]
**to be Recovered , with Costs of Suit , in any of Her Majesty's Courts of**
到 是 恢复 ，和 成本 的 套装 ，在 任何 的 她 陛下的 法院 的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,
**Record at Westminster ,**
记录 在 威斯敏斯特 ，

赔偿金额及诉讼费用，可在威斯敏斯特任何一家女王陛下的记录法院追回。

[baɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [det] , [bɪl] , [pleɪnt] [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['weɪdʒə(r)][ɒv; əv] [lɔː] ,
**by Action of Debt , Bill , Plaint or Information , in which no Wager of Law ,**
经过 行动 的 债务 ，账单 ，感叹 或者 信息 ，在 哪个 不 赌注 的 法律 ，

通过债务诉讼、账单、起诉状或信息，其中不涉及任何法律上的赌注，

['ɛsɔɪn] , ['prɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪm'pɑːləns] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] .
**Essoign , Privilege or Protection , or more than one Imparlance , shall be allowed .**
论文 ，特权 或者 保护 ，或者 更多的 比 一 不公正 ，将 是 允许 .

允许使用 Essoign、特权或保护，或使用多个 Imparlance。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌhɪə'baɪ] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [naɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bʊk] [ɔː(r)]
**Provided always , and it is hereby Enacted , That Nine Copies of each Book or**
假如 总是 ，和 它 是 特此 已颁布 ，那 九 副本 的 每个 书 或者

[bʊks] ,
**Books ,**
图书 ，

但须始终遵守，并且特此颁布，每本书或每套书须有九份副本，

[ə'pɒn][ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] , [ðæt] [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sed] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
**upon the best Paper , that from and after the said Tenth Day of April ,**
之上 这 最好的 纸 ，那 从 和 后 这 说 第十 天 的 四月 ，

在最好的纸张上，自上述四月十日起，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] , [æz; əz]
**One thousand seven hundred and ten , shall be Printed and Published , as**
一 千 七 百 和 十 ，将 是 打印 和 已发布 ，作为

[ə'fɔːsed] ,
**aforesaid ,**
上述 ，

一千七百一十，应按上述规定印刷出版。

[ɔ:(r)][ ˌri:ˈprint, ˈri:print ][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð] [əˈdɪʃən] , [ʃæl; ʃəl] , [baɪ][ðə; ði][ˈprɪntə(r)][ænd; ənd]
**or Reprinted and Published with Additions , shall , by the Printer and**
或者 转载 和 已发布 和 新增内容 , 将 , 经过 这 打印机 和
[ˈprintərz] [ˌðeərˈɒv] ,
**Printers thereof ,**
打印机 其中 ,

或经增补后重印出版，应由该书的印刷商和印刷厂印刷，

[bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweəhaʊs] - [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
**be Delivered to the Warehouse - Keeper of the**
是 发表 到 这 仓库 - 守门员 的 这

交付给仓库保管人

[peɪdʒ][faɪv]
**Page 5**
页 5

第5页

[sed] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈsteɪʃənəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
**said Company of Stationers for the time being , at the Hall of the said**
说 公司 的 文具店 为了 这 时间 存在 , 在 这 大厅 的 这 说
[ˈkʌmpəni] ,
**Company ,**
公司 ,

上述文具商公司当时的办公地点位于该公司的办公大厅内，

[bɪˈfɔ:(r)] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [meɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪbrəri] ,
**before such Publication made , for the Use of the Royal Library ,**
前 这样的 发布 制成 , 为了 这 使用 的 这 皇家 图书馆 ,

在为皇家图书馆出版此类出版物之前，

[ðə; ði] [lˈaɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜ:rsəti] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] [lˈaɪbɹəɹiz] [ɒv; əv]
**the Libraries of the Universities of Oxford and Cambridge , the Libraries of**
这 图书馆 的 这 大学 的 牛津 和 剑桥 , 这 图书馆 的
[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˌjʊnəˈvɜ:rsəti] [ɪn] [ˈskɒtlənd] ,
**the Four Universities in Scotland ,**
这 四 大学 在 苏格兰 ,

牛津大学和剑桥大学图书馆，苏格兰四所大学图书馆，

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [ˈsaɪən] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
**the Library of Sion College in London ,**
这 图书馆 的 锡安 大学 在 伦敦 ,

伦敦锡安学院图书馆

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈkɒmənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv]
**and the Library commonly called the Library belonging to the Faculty of**
和 这 图书馆 通常 称为 这 图书馆 属于 到 这 学院 的
[ˈædvəkeɪts] [æt; ət] [ˈedɪnbrə] [rɪˈspektɪvli] ;
**Advocates at Edinburgh respectively ;**
倡导者 在 爱丁堡 分别 ;

以及通常被称为爱丁堡律师学院图书馆的图书馆；

[wɪtʃ] [sed] [ˈweəhaʊs] - [ˈki:pə(r)] , [ɪz] [ˌhɪəˈbaɪ] [rɪˈkwaɪəd] ,
**which said Warehouse - Keeper , is hereby required ,**
哪个 说 仓库 - 守门员 , 是 特此 必需的 ,

兹招聘上述仓库管理员，

[wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [dɪˈmɑ:nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈki:pərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [lˈaɪbɹəɹiz] ,
**within Ten Days after Demand by the Keepers of the respective Libraries ,**
之内 十 天 后 要求 经过 这 守门员 的 这 各自 图书馆 ,

在各图书馆馆长提出要求后的十天内，

[ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd]
**or any Person or Persons by them or any of them Authorised to Demand**
或者 任何 人 或者 人 经过 他们 或者 任何 的 他们 授权 到 要求
[ðə; ði] [sed] ['kɒpi] ,
**the said Copy ,**
这 说 复制 ,

或任何经其授权要求提供上述副本的人员，

[tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [l'aɪbɹəɹiz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni]
**to Deliver the same , for the Use of the aforesaid Libraries ; and if any**
到 递送 这 相同的 , 为了 这 使用 的 这 上述 图书馆 ; 和 如果 任何
[prə'praɪətə(r)] ,
**Proprietor ,**
业主 ,

交付上述资料，供上述图书馆使用；如有任何所有者，

['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] ['prɪntə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [sed] ['weəhaʊs] - ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
**Bookseller or Printer , or the said Warehouse - Keeper of the said Company of**
书商 或者 打印机 , 或者 这 说 仓库 - 守门员 的 这 说 公司 的
['steɪʃənəz] ,
**Stationers ,**
文具店 ,

书商或印刷商，或上述文具公司的仓库保管员，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [ˌðeər'ɪn] , [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
**shall not observe the Direction of this Act therein , That then he and they ,**
将 不是 观察 这 方向 的 这 行为 其中 , 那 然后 他 和 他们 ,

不得遵守本法中的指示，即他和他们，

[səʊ] ['meɪkɪŋ] [dɪ'fɔːlt] [ɪn] [nɒt] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ʃæl; ʃəl]
**so making Default in not Delivering the said Printed Copies , as aforesaid , shall**
所以 制作 默认 在 不是 运送 这 说 打印 副本 , 作为 上述 , 将
['fɔːfɪt] ,
**Forfeit ,**
丧失 ,

因此，如未按上述规定交付所述印刷副本，则构成违约，并将丧失权利。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] ,
**besides the value of the said Printed Copies ,**
除了 这 价值 的 这 说 打印 副本 ,

除了上述印刷件的价值之外，

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kɒpi] [nɒt] [səʊ] [dɪ'lɪvəd] ,
**the sum of Five Pounds for every Copy not so Delivered ,**
这 和 的 五 英镑 为了 每一个 复制 不是 所以 发表 ,

每份未按规定交付的副本罚款五英镑。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [nɒt] [səʊ] [dɪ'lɪvəd] ,
**as also the value of the said Printed Copy not so Delivered ,**
作为 还 这 价值 的 这 说 打印 复制 不是 所以 发表 ,

以及未交付的上述印刷副本的价值，

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['mædʒəsti] , [hɜː(r); hə(r)] ['eəz] [ænd; ənd]
**the same to be Recovered by the Queen's Majesty , Her Heirs and**
这 相同的 到 是 恢复 经过 这 女王大学 威严 , 她 继承人 和
[sək'sesər] ,
**Successors ,**
继承人 ,

上述财产将由女王陛下、其继承人和继任者收回。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] , [ˈmɑːstəz] , [ænd; ənd] [ˈskɑːlərz] [ɒv; əv][ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
**and by the Chancellor , Masters , and Scholars of any of the said**
和 经过 这 校长 ， 大师 ， 和 学者们 的 任何 的 这 说
[ˌjʊnəˈvɜːrsəti] ,
**Universities ,**
大学 ，

以及上述任何一所大学的校长、院长和学者，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈfeloʊz] [ɒv; əv][ˈsaɪən] [ˈkɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [ˈfæk(ə)lti]
**and by the President and Fellows of Sion College , and the said Faculty**
和 经过 这 总统 和 研究员 的 锡安 大学 ， 和 这 说 学院
[ɒv; əv] [ˈædvəkeɪts] [æt; ət] [ˈedɪnbrə] ,
**of Advocates at Edinburgh ,**
的 倡导者 在 爱丁堡 ，

以及锡安学院院长和院士，以及爱丁堡律师学院

[wɪð] [ðeə(r)] [fʊl] [kɒsts] [rɪˈspektɪvli] .
**with their full Costs respectively .**
和 他们的 满的 成本 分别 .

以及它们各自的全部费用。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːðə(r)] [ɪˈnæktɪd] ,
**Provided always , and be it further Enacted ,**
假如 总是 ， 和 是 它 更远 已颁布 ，

但须始终如此，并进一步颁布，

[ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)]
**That if any Person or**
那 如果 任何 人 或者

如果任何人或

[pˈɜːsənz] [ɪnˈkɜː(r)][ðə; ði] [ˈpenəltiz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ækt] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɡreɪt]
**Persons incur the Penalties contained in this Act , in that part of Great**
人 招致 这 处罚 包含 在 这 行为 ， 在 那 部分 的 伟大的

凡在大

[ˈbrɪt(ə)n] [kɔːld] [ˈskɒtlənd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈkʌvərəbl] [baɪ] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)]
**Britain called Scotland , they shall be recoverable by any Action before**
英国 称为 苏格兰 ， 他们 将 是 可回收 经过 任何 行动 前

英国称之为苏格兰，它们可以通过任何诉讼追回。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈseʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
**the Court of Session there .**
这 法庭 的 会议 那里 .

那里的高等法院。

[prəˈvaɪdɪd] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [kənˈteɪnd] [duː; də][ɪkˈstend] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈstruːd]
**Provided , That nothing in this Act contained do extend , or shall be construed**
假如 ， 那 没有什么 在 这 行为 包含 做 延长 ， 或者 将 是 解释
[tuː; tə][ɪkˈstend] ,
**to extend ,**
到 延长 ，

但本法中的任何规定均不得扩展或解释为扩展，

[tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] , [ˈvendɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈselɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [bʊks] [ɪn] [ɡriːk] , [ˈlætɪn] ,
**to Prohibit the Importation , Vending , or Selling of any Books in Greek , Latin ,**
到 禁止 这 输入 ， 自动售货机 ， 或者 销售 的 任何 图书 在 希腊语 ， 拉丁 ，

禁止进口、销售或兜售任何希腊语、拉丁语书籍，

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈprɪntɪd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [siːz] ;
**or any other Foreign Language Printed beyond the Seas ;**
或者 任何 其他 外国的 语言 打印 超过 这 海域 ；

或任何其他在海外印刷的外语版本；

['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [kən'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
**Any thing in this Act contained to the contrary notwithstanding .**
任何 事物 在 这 行为 包含 到 这 相反 虽然 .

本法中任何与之相抵触的规定均无效。

---

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ə'fɔːsed] ,
**And be it further Enacted by the Authority aforesaid ,**
和 是 它 更远 已颁布 经过 这 权威 上述 ,

兹经上述主管机关进一步颁布：

---

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] [suːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'menst] [ɔː(r)] [brɔːt] [ə'genst] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]
**That if any Action or Suit shall be Commenced or Brought against any Person or**
那 如果 任何 行动 或者 套装 将 是 开始 或者 带来 反对 任何 人 或者
[p'ɜːsənz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
**Persons whatsoever ,**
人 任何 ,

如果对任何人提起任何诉讼或法律行动，

---

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
**for doing or causing to be done any thing in pursuance of this Act ,**
为了 正在做 或者 导致 到 是 完毕 任何 事物 在 追究 的 这 行为 ,

因根据本法实施或促使他人实施任何行为，

---

[ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ɪn] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [pliːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]
**the Defendants in such Action may Plead the General Issue , and give the Special**
这 被告 在 这样的 行动 可能 恳求 这 一般的 问题 , 和 给 这 特别的
['mætə(r)][ɪn] ['evɪdəns] ;
**Matter in Evidence ;**
事情 在 证据 ;

此类诉讼中的被告可以陈述一般争议事项，并以证据形式提供特别事项；

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ɔː(r)][ðə; ði]
**and if upon such Action a Verdict be given for the Defendant , or the**
和 如果 之上 这样的 行动 一个 判决 是 给定 为了 这 被告 , 或者 这
['pleɪntɪf] [bɪ'kʌm] [nɒn'suːt] ,
**Plaintiff become Nonsuited ,**
原告 变得 不合适 ,

如果经此诉讼判决被告胜诉，或者原告被驳回诉讼，

---

[ɔː(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]
**or Discontinue his Action , then the Defendant shall have and recover his**
或者 中止 他的 行动 , 然后 这 被告 将 有 和 恢复 他的
[fʊl] [kɒsts] ,
**full Costs ,**
满的 成本 ,

如果被告撤回诉讼，则被告有权获得并收回其全部诉讼费用。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['remədi] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [ɪn]['eni] [keɪs] [baɪ]
**for which he shall have the same Remedy as a Defendant in any case by**
为了 哪个 他 将 有 这 相同的 补救 作为 一个 被告 在 任何 案件 经过
[lɔː] [hæθ] .
**Law hath .**
法律 有 .

对于此类案件，他享有与任何法律案件中的被告相同的救济。

---

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [kən'teɪnd] [ʃæl; ʃəl][ɪk'stend] , [ɔː(r)][biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə]
**Provided , That nothing in this Act contained shall extend , or be construed to**
假如 , 那 没有什么 在 这 行为 包含 将 延长 , 或者 是 解释 到
[ɪk'stend] ,
**extend ,**
延长 ,

但本法中的任何规定均不得扩展或解释为扩展，

['aɪðə(r)][tuː; tə]['predʒədɪs][ɔː(r)] [kən'fɜːm] ['eni] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]
**either to Prejudice or Confirm any Right that the said Universities , or any of**
任何一个 到 偏见 或者 确认 任何 正确的 那 这 说 大学 ， 或者 任何 的
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ，

既不损害也不确认上述大学或其中任何大学的任何权利，

[ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ,
**or any Person or Persons have , or claim to have ,**
或者 任何 人 或者 人 有 ， 或者 宣称 到 有 ，

或任何个人或团体拥有或声称拥有，

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)][ ˌriː'print, 'riːprint ] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] ['kɒpi] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] , [ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)]
**to the Printing or Reprinting any Book or Copy already Printed , or hereafter**
到 这 印刷 或者 重印 任何 书 或者 复制 已经 打印 ， 或者 此后
[tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .
**to be Printed .**
到 是 打印 .

对任何已印刷或将来要印刷的书籍或副本的印刷或重印。

[peɪdʒ][sɪks]
**Page 6**
页 6

第6页

[prə'vaɪdɪd] [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ɔːl]['ækʃ(ə)nz] , [suːts] , [bɪls] , [ in'daitmənt ] ,
**Provided nevertheless , That all Actions , Suits , Bills , Indictments ,**
假如 尽管如此 ， 那 全部 行动 ， 西装 ， 账单 ， 起诉书 ，

但前提是，所有诉讼、起诉、账单、控告、

[ɔː(r)][ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'fens] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðɪs] [ækt] , [ʃæl; ʃəl]
**or Informations for any Offence that shall be Committed against this Act , shall**
或者 信息 为了 任何 罪行 那 将 是 坚定的 反对 这 行为 ， 将
[biː; bi] [brɔːt] ,
**be Brought ,**
是 带来 ，

或任何违反本法的罪行，均应提起诉讼。

[suːd] , [ænd; ənd] [kə'menst] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] [nekst]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] ,
**Sued , and Commenced within Three Months next after such Offence Committed ,**
被起诉 ， 和 开始 之内 三 几个月 下一个 后 这样的 罪行 坚定的 ，

提起诉讼，且在犯罪行为发生后三个月内开庭审理，

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [vɔɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] .
**or else the same shall be Void and of none Effect .**
或者 别的 这 相同的 将 是 空白 和 的 没有任何 影响 .

否则，该等文件将无效，不具任何效力。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] ,
**Provided always ,**
假如 总是 ，

只要始终如此，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn]
**That after the Expiration of the said Term of Fourteen**
那 后 这 到期日 的 这 说 学期 的 十四

在上述十四年期限届满后

[j'ɪəz] , [ðə; ði] [səʊl] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
**Years , the sole Right of Printing or Disposing of Copies shall return to**
年 ， 这 唯一 正确的 的 印刷 或者 处置 的 副本 将 返回 到

多年以后，印刷或处置副本的唯一权利将归还给

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ˌðeər'ɒv] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv]
**the Authors thereof , if they are then Living , for another Term of**
这 作者 其中 , 如果 他们 是 然后 活的 , 为了 其他 学期 的

如果作者当时仍然在世，则续签该合同。

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
**Fourteen Years .**
十四 年 .

十四年。

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

[ə; eɪ] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [æn]
**A Transcription from the Original Statute of Anne**
一个 转录 从 这 原来的 法令 的 安妮

安妮法令原文誊本

[ðə; ði] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [æn]
**The Statute of Anne**
这 法令 的 安妮

安妮法令

[peɪdʒ] [wʌn]
**Page 1**
页 1

第 1 页

['ænəʊ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]
**Anno Octavo**
安诺 八开本

公元八十

-
**AnnRegin**
-

安雷金

[æn; ən] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
**An Act for the Encouragement of Learning ,**
一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 ,

鼓励学习法案

[baɪ] [vest] - [ɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɔː(r)] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] ,
**by Vest - ing the Copies of Printed Books in the Authors or Purchasers of such Copies ,**
经过 背心 - ing 这 副本 的 打印 图书 在 这 作者 或者 购买者 的 这样的 副本 ,

通过将印刷书籍的副本所有权授予这些副本的作者或购买者，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] .
**during the Times therein mentioned .**
期间 这 《时代周刊》 其中 提及 .

在文中提到的时代期间。

[ˌweər'æz] ['printərz] , ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] ['friːkwəntli] ['teɪkən]
**Whereas Printers , Booksellers , and other Persons , have of late frequently taken**
然而 打印机 , 书店 , 和 其他 人 , 有 的 晚的 频繁地 已采取
[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
**the Liberty of Printing ,**
这 自由 的 印刷 ,

鉴于印刷商、书商和其他人近来经常擅自印刷，

[ ˌriː'print, 'riːprint ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪnt] - [ed] , [ ˌriː'print, 'riːprint ] ,
**Reprinting , and Publishing , or causing to be Print - ed , Reprinted ,**
重印 , 和 出版 , 或者 导致 到 是 打印 - 编辑 , 转载 ,
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [bʊks] ,
**and Published Books ,**
和 已发布 图书 ,

重印、出版或促使他人印刷、重印和出版书籍

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɒn] - [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [ɒv; əv]
**and other Writings , without the Con - sent of the Authors or Proprietors of**
和 其他 著作 , 没有 这 康 - 发送 的 这 作者 或者 业主 的
[sʌtʃ] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,
**such Books and Writings ,**
这样的 图书 和 著作 ,

未经作者或所有者的同意，不得转载其他书籍和作品。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [greɪt] ['detrɪmənt] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
**to their very great Detriment , and too often to the Ruin of them**
到 他们的 非常 伟大的 损害 , 和 也 经常 到 这 废墟 的 他们
[ænd; ənd][ðeə(r)]['fæmi] - [laɪz] :
**and their Fami - lies :**
和 他们的 家人 - 谎言 :

给他们自己造成了极大的损害，而且往往导致他们及其家庭的毁灭：

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
**For Preventing therefore such Practices for the future ,**
为了 预防 所以 这样的 实践 为了 这 未来 ,

因此，为了防止将来出现此类行为，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ænd; ənd] [raɪt] [juːz]
**and for the Encouragement of Learned Men to Compose and Write use**
和 为了 这 鼓励 的 学习 男人 到 撰写 和 写 使用
- [fʊl; fl] [bʊks] ;
**- ful Books ;**
- 满 图书 ;

并鼓励学者创作和撰写有用的书籍；

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] - ['æktɪd] ,
**May it please Your Majesty , that it may be En - acted ,**
可能 它 请 你的 威严 , 那 它 可能 是 恩 - 行动 ,

陛下，请允许此令颁布。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ,
**and be it Enacted by the Queens most Excellent Majesty ,**
和 是 它 已颁布 经过 这 皇后区 最多 出色的 威严 ,

兹由女王陛下颁布：

[baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl]
**by and with the Advice and Consent of the Lords Spiritual and Temporal**
经过 和 和 这 建议 和 同意 的 这 领主 精神 和 颞
,
**,**
,

经诸位属灵及属世大臣的建议和同意，

[ænd; ənd] ['kɒmənz] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['pɑːləmənt] [ə'sembəld] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
**and Commons in this present Parliament Assembled , and by the Authority of**
和 公共领域 在 这 展示 议会 组装 ， 和 经过 这 权威 的
[ðə; ði] [seɪm] ，
**the same ,**
这 相同的 ，

以及本届议会下议院，并根据其授权，

[ðæt] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
**That from and after the Tenth Day of April , One thousand seven hundred**
那 从 和 后 这 第十 天 的 四月 ， 一 千 七 百
[ænd; ənd] [ten] ，
**and ten ,**
和 十 ，

自一七一十年四月十日起，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] ，
**the Author of any Book or Books already Printed ,**
这 作者 的 任何 书 或者 图书 已经 打印 ，

任何已出版书籍的作者

[huː] [hæθ] [nɒt] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks]
**who hath not Transferred to any other the Copy or Copies of such Book or Books**
WHO 有 不是 转移 到 任何 其他 这 复制 或者 副本 的 这样的 书 或者 图书
，
**,**
，

未将该等书籍的副本转让给任何其他人者，

[ʃeə(r)] [ɔː(r)] [ʃer] [ˌðeər'ɒv] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] [bʊk] - ['seləz] , ['prɪntə(r)] [ɔː(r)] ['printərz] ，
**Share or Shares thereof , or the Bookseller or Book - sellers , Printer or Printers ,**
分享 或者 股票 其中 ， 或者 这 书商 或者 书 - 卖家 ， 打印机 或者 打印机 ，

股份或其中的股份，或书商或书商们，印刷商或印刷商们，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ，
**or other Person or Persons ,**
或者 其他 人 或者 人 ，

或其他人士，

[huː] [hæθ] [ɔː(r)] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ɔː(r)] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)]
**who hath or have Purchased or Acquired the Copy or Copies of any Book or**
WHO 有 或者 有 购买 或者 获得 这 复制 或者 副本 的 任何 书 或者
[bʊks] ，
**Books ,**
图书 ，

凡拥有或已购买或获得任何书籍副本者，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪnt] [ɔː(r)] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ðə; ði] [seɪm] ，
**in order to Print or Reprint the same ,**
在 命令 到 打印 或者 重印 这 相同的 ，

为了打印或重印同一内容，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [səʊl] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [sʌtʃ] [bʊk] [ænd; ənd] [bʊks]
**shall have the sole Right and Liberty of Printing such Book and Books**
将 有 这 唯一 正确的 和 自由 的 印刷 这样的 书 和 图书
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ，
**for the Term of One and twenty Years ,**
为了 这 学期 的 一 和 二十 年 ，

在二十一年的期限内，拥有印刷该书籍的独家权利和自由。

[tuː; tə] [kə'mens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
**to Commence from the said Tenth Day of April , and no longer ;**
到 开始 从 这 说 第十 天 的 四月 , 和 不 更长 ;

自上述四月十日起生效，此后不再生效；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [ɔːl'redi] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [nɒt] ['prɪntɪd]
**and that the Author of any Book or Books already Composed and not Printed**
和 那 这 作者 的 任何 书 或者 图书 已经 由 和 不是 打印
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,
**and Published ,**
和 已发布 ,

并且任何已创作完成但尚未印刷出版的书籍的作者，

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˌsaɪ'niː] , [ɔː(r)] [ə'saɪnz] ,
**or that shall hereafter be Composed , and his Assignee , or Assigns ,**
或者 那 将 此后 是 由 , 和 他的 受让人 , 或者 分配 ,

或此后由其组成的，以及其受让人或受让人，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ ˌriː'print, 'riːprint ] [sʌtʃ] [bʊk] [ænd; ənd]
**shall have the sole Liberty of Printing and Reprinting such Book and**
将 有 这 唯一 自由 的 印刷 和 重印 这样的 书 和
[bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [tiːn]
**Books for the Term of four - teen**
图书 为了 这 学期 的 四 - 青少年

在十四年期限内，拥有印刷和再版该等书籍的独家自由。

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː]
**page 2**
页 2

第2页

[tiːn] [j'iəz] , [tuː; tə] [kə'mens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['pʌblɪʃ] - [ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
**teen Years , to Commence from the Day of the First Publish - ing the same ,**
青少年 年 , 到 开始 从 这 天 的 这 第一的 发布 - ing 这 相同的 ,

青少年时期，自该刊物首次出版之日起算。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bʊkselə(r)] , ['prɪntə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]
**and no longer ; And that if any other Bookseller , Printer , or other Person**
和 不 更长 ; 和 那 如果 任何 其他 书商 , 打印机 , 或者 其他 人
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
**whatsoever ,**
任何 ,

不再如此；并且如果任何其他书商、印刷商或其他任何人，

[frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
**from and after the Tenth Day of April , One thousand seven hundred**
从 和 后 这 第十 天 的 四月 , 一 千 七 百
[ænd; ənd] [ten] ,
**and ten ,**
和 十 ,

自一千七百一十年四月十日起

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪmz] ['grɑːntɪd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ækt] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ʃæl; ʃəl] [prɪnt] ,
**within the times Granted and Limited by this Act , as aforesaid , shall Print ,**
之内 这 时代 的确 和 有限的 经过 这 行为 , 作为 上述 , 将 打印 ,

如前所述，在本法所授予和限制的时间内，应印刷：

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , [ɔː(r)] ['ɪmpɔːt] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] , [ ˌriː'print, 'riːprint ] , [ɔː(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd]
**Reprint , or Import , or cause to be Printed , Reprinted , or Imported**
重印 ， 或者 进口 ， 或者 原因 到 是 打印 ， 转载 ， 或者 进口
['eni] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] ,
**any such Book or Books ,**
任何 这样的 书 或者 图书 ，

重印、进口或促使他人印刷、重印或进口任何此类书籍，

---

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [ˌðeər'ɒv] [fɜːst][hæd; həd][ænd; ənd]
**without the Consent of the Proprietor or Proprietors thereof first had and**
没有 这 同意 的 这 业主 或者 业主 其中 第一的 有 和
[əb'teɪnd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
**obtained in Writing ,**
获得 在 写作 ，

未经所有权人事先以书面形式同意，

---

[saɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] ;
**Signed in the Presence of Two or more Credible Witnesses ;**
签名 在 这 在场 的 二 或者 更多的 可信的 证人 ；

在两名或两名以上可信证人的见证下签署；

---

[ɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['prɪntɪd] [ɔː(r)][ ˌriː'print, 'riːprint ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent]
**or knowing the same to be so Printed or Reprinted , without the Consent**
或者 会心 这 相同的 到 是 所以 打印 或者 转载 ， 没有 这 同意
[ɒv; əv][ðə; ði] [ prə'praiətə ] ,
**of the Proprietors ,**
的 这 业主 ，

或明知该内容未经所有者同意而被印刷或转载，

---

[ʃæl; ʃəl] [sel] , ['pʌblɪʃ] , [ɔː(r)][ɪk'spəʊz][tuː; tə] [seɪl] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] , ['pʌblɪʃt] ,
**shall Sell , Publish , or Expose to Sale , or cause to be Sold , Published ,**
将 卖 ， 发布 ， 或者 暴露 到 销售 ， 或者 原因 到 是 卖 ， 已发布 ，

不得出售、出版或展示出售，或导致出售、出版、

---

[ɔː(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [seɪl] , ['eni] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [kən'sent] [fɜːst][hæd; həd]
**or Exposed to Sale , any such Book or Books , without such Consent first had**
或者 裸露 到 销售 ， 任何 这样的 书 或者 图书 ， 没有 这样的 同意 第一的 有
[ænd; ənd] [əb'teɪnd] ,
**and obtained ,**
和 获得 ，

或未经事先获得同意，将任何此类书籍用于销售。

---

[æz; əz] [ə'fɔː] - [sed] , [ðen] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ɔː(r)] [ə'fendər] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] ,
**as afore - said , Then such Offender or Offenders shall Forfeit such Book or Books ,**
作为 之前 - 说 ， 然后 这样的 罪犯 或者 罪犯 将 丧失 这样的 书 或者 图书 ，

如前所述，则该违法者应没收该等书籍。

---

[ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [ʃiːt] [ɔː(r)] [ʃiːts] , ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] ,
**and all and every Sheet or Sheets , being part of such Book or Books ,**
和 全部 和 每一个 床单 或者 床单 ， 存在 部分 的 这样的 书 或者 图书 ，

以及构成该书籍的所有书页，

---

[tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [ˌðeər'ɒv] ,
**to the Proprietor or Proprietors of the Copy thereof ,**
到 这 业主 或者 业主 的 这 复制 其中 ，

致该副本的所有者，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['dæməsk] [ænd; ənd] [meɪk] [weɪst] - ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
**who shall forthwith Damask and make Waste - Paper of them : And further ,**
WHO 将 立即 绫 和 制作 浪费 - 纸 的 他们 : 和 更远 ,

谁将立即用大马士革布料制作废纸：并且，

[ðæt] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ɔː(r)] [ə'fendər] ,
**That every such Offender or Offenders ,**
那 每一个 这样的 罪犯 或者 罪犯 ,

凡有此类犯罪者，

[ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [wʌn] [ sɪk ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ʃiːt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
**shall Forfeit One Peny [ sic ] for every sheet which shall be found in his ,**
将 丧失 一 便士 [ 原文如此 ] 为了 每一个 床单 哪个 将 是 成立 在 他的 ,

每在其藏匿处发现一张纸，应罚款一便士。

[hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['kʌstədi] , ['aɪðə(r)] ['prɪntɪd] [ɔː(r)] ['prɪntɪŋ] , ['pʌblɪʃt] [ɔː(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [seɪl] ,
**her , or their Custody , either Printed or Printing , Published or Exposed to Sale ,**
她 , 或者 他们的 保管 , 任何一个 打印 或者 印刷 , 已发布 或者 裸露 到 销售 ,

她或其监护人，无论是印刷、印刷、出版还是公开出售，

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
**contrary to the true intent and meaning of this Act ,**
相反 到 这 真的 意图 和 意义 的 这 行为 ,

与本法案的真正意图和含义相反，

[ðə; ði] [wʌn] ['mɔɪəti] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [ sɪk ] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] , [hɜː(r); hə(r)] ['eəz] [ænd; ənd] [sək'sesər] ,
**the one Moiety thereof to the Queens [ sic ] most Excellent Majesty , Her Heirs and Successors ,**
这 一 部分 其中 到 这 皇后区 [ 原文如此 ] 最多 出色的 威严 , 她 继承人 和 继承人 ,

其中一半归女王陛下及其继承人所有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
**and the other Moiety thereof to any Person or Persons that shall Sue for the same ,**
和 这 其他 部分 其中 到 任何 人 或者 人 那 将 起诉 为了 这 相同的 ,

其余部分归于就此提起诉讼的任何个人或多人。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒistiz] [ sɪk ] [kɔːts] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ,
**to be Recovered in any of Her Majesties [ sic ] Courts of Record at Westminster ,**
到 是 恢复 在 任何 的 她 陛下 [ 原文如此 ] 法院 的 记录 在 威斯敏斯特 ,

可在威斯敏斯特任何一家女王陛下的记录法院追回。

[baɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [det] , [bɪl] , [pleɪnt] , [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['weɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] ,
**by Action of Debt , Bill , Plaint , or Information , in which no Wager of Law ,**
经过 行动 的 债务 , 账单 , 感叹 , 或者 信息 , 在 哪个 不 赌注 的 法律 ,

通过债务诉讼、账单、起诉状或信息，其中不涉及任何法律上的赌注，

['ɛsɔɪn] , ['prɪvəlɪdʒ] , [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪm'pɑːləns] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd]
**Essoign , Privilege , or Protection , or more than one Imparlance , shall be allowed**
论文 , 特权 , 或者 保护 , 或者 更多的 比 一 不公正 , 将 是 允许
.
**:**
.

允许行使特权、保护或进行多次豁免。

---

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] ['meni] [p'ɜːsənz] [meɪ] [θruː] ['ɪgnərəns] [ə'fend] [ə'genst] [ðɪs] [ækt] ,
**And whereas many Persons may through Ignorance Offend against this Act ,**
和 然而 许多 人 可能 通过 无知 得罪 反对 这 行为 ,

鉴于许多人可能因无知而触犯本法，

---

[ən'les] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [weə'baɪ] [ðə; ði][prəʊ] - ['pɜːtɪ] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [bʊk] ,
**unless some Provision be made whereby the Pro - perty in every such Book ,**
除非 一些 条款 是 制成 由此 这 专业版 - 佩蒂 在 每一个 这样的 书 ,

除非另有规定，使得每本此类书籍中的财产，

---

[æz; əz][ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ækt][tuː; tə][biː; bi][ˌes'iː] - [kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [ˌðeər'ɒv] ,
**as is intended by this Act to be Se - cured to the proprietor or Proprietors thereof ,**
作为 是 故意的 经过 这 行为 到 是 塞 - 治愈 到 这 业主 或者 业主 其中 ,

根据本法规定，应将财产保管给该财产的所有人。

---

[meɪ] [biː; bi] [ˌæsə'teɪn] - [ed] ,
**may be ascertain - ed ,**
可能 是 探明 - 编辑 ,

可以确定，

---

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'praɪətə(r)][ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
**as likewise the Consent of such Proprietor or Proprietors for the Printing**
作为 同样地 这 同意 的 这样的 业主 或者 业主 为了 这 印刷
[ɔː(r)][ ˌriː'print, 'riːprint ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [meɪ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][biː; bi] [nəʊn] ;
**or Reprinting of such Book or Books may from time to time be known ;**
或者 重印 的 这样的 书 或者 图书 可能 从 时间 到 时间 是 已知 ;

也同样，该等书籍的所有者或所有者对印刷或重印该等书籍的同意可能随时为人所知；

---

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌeɪ 'juː] - [θɔrəti] [ə'fɔːsed] ,
**Be it therefore further Enacted by the Au - thority aforesaid ,**
是 它 所以 更远 已颁布 经过 这 奥 - 忠诚 上述 ,

因此，经上述权力机构进一步颁布：

---

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [kən'teɪnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt]['eni] ['bʊkselə(r)] ,
**That nothing in this Act contained shall be construed to extend to subject any Bookseller ,**
那 没有什么 在 这 行为 包含 将 是 解释 到 延长 到 主题 任何 书商 ,

本法中的任何规定均不得解释为适用于任何书商，

---

['prɪntə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ 'fɔːfitʃə ] [ɔː(r)] ['penəltiz] [ˌðeər'ɪn] [men] - [aɪənd] ,
**Printer , or other Person whatsoever , to the Forfeitures or Penalties therein men - tioned ,**
打印机 , 或者 其他 人 任何 , 到 这 没收 或者 处罚 其中 男人 - tioned ,

印刷商或其他任何人，均须承担其中所述的没收或处罚。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)] [ ,riː'print, 'riːprint ] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [kən'sent] ,
**for or by reason of the Printing or Reprinting of any Book or Books without such Consent ,**
为了 或者 经过 原因 的 这 印刷 或者 重印 的 任何 书 或者 图书 没有 这样的 同意 ,

因未经许可印刷或重印任何书籍而引起的，

[æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ən'les] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['pʌblɪʃt] [ʃæl; ʃəl] ,
**as aforesaid , unless the Title to the Copy of such Book or Books hereafter Published shall ,**
作为 上述 , 除非 这 标题 到 这 复制 的 这样的 书 或者 图书 此后 已发布 将 ,

如前所述，除非该书籍或此后出版的书籍的副本的标题另有规定，

[bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [biː; bi] [ɛntɝd]
**before such Publication be Entred**
前 这样的 发布 是 已输入

在发布之前

[ [sɪk] ] , [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [æz; əz] [hæθ] [biːn] ['juːʒuəl] ,
**[ sic ] , in the Register - Book of the Company of Stationers , in such manner as hath been usual ,**
[ 原文如此 ] , 在 这 登记 - 书 的 这 公司 的 文具店 , 在 这样的 方式 作为 有 到过 通常 ,

[原文如此]，在文具商公会的登记簿中，按照惯例，

[wɪtʃ] ['redʒɪstə(r)] - [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,
**which Register - Book shall at all times be kept at the Hall of the said Company ,**
哪个 登记 - 书 将 在 全部 时代 是 保留 在 这 大厅 的 这 说 公司 ,

该登记簿应始终保存在该公司的会馆内。

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌtʃ] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [biː; bi] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)]
**and unless such Consent of the Proprietor or Proprietors be in like manner**
和 除非 这样的 同意 的 这 业主 或者 业主 是 在 喜欢 方式

除非业主以同样方式同意。

[ɛntɝd]
**Entred**
已输入

已输入

[ [sɪk] ] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['entrɪs] , [sɪks] [pens] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] ,
**[ sic ] , as aforesaid , for every of which several Entries , Six Pence shall be Paid ,**
[ 原文如此 ] , 作为 上述 , 为了 每一个 的 哪个 一些 条目 , 六 彭斯 将 是 有薪酬的 ,

如前所述，每笔款项应支付六便士，用于支付若干条目。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [wɪtʃ] [sed] ['redʒɪstə(r)] - [bʊk] [meɪ] , [æt; ət] [ɔːl] ['siːznəbl] [ [sɪk] ; [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] :
**and no more ; which said Register - Book may , at all Seasonable [ sic ; should be :**
和 不 更多的 ; 哪个 说 登记 - 书 可能 , 在 全部 及时 [ 原文如此 ; 应该 是 :

仅此而已；该登记簿可能完全应为：

['riːznəbl] ] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [taɪmz] , [biː; bi] [ ri'zɔːt ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [baɪ] ['eni] [bʊk] - ['selə(r)] ,
**Reasonable ] and Convenient times , be Resorted to , and Inspected by any Book - seller ,**
合理的 ] 和 方便的 时代 , 是 复原 到 , 和 检查 经过 任何 书 - 卖方 ,

任何书商均可在合理且方便的时间进行查验。

['prɪntə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɛnti] - [wʌnd] ,
**Printer , or other Person , for the Purposes before menti - oned ,**
打印机 , 或者 其他 人 , 为了 这 目的 前 menti - 一个 ,

印刷商或其他人员，用于上述目的：

[peɪdʒ][θriː]
**Page 3**
页 3

第3页

[wʌnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fiː] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] ,
**oned , without any Fee or Reward ; and the Clerk of the said Company of Stationers ,**
一个 , 没有 任何 费用 或者 报酬 ; 和 这 职员 的 这 说 公司 的 文具店 ,

不收取任何费用或报酬；以及上述文具公司职员，

[ʃæl; ʃəl] , [wen] [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeər'ʌntʊ] [rɪ'kwaɪəd] ,
**shall , when and as often as thereunto required ,**
将 , 什么时候 和 作为 经常 作为 至于 必需的 ,

应当在需要时，并按所需次数，

[gɪv] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['entri] [ɔː(r)] [ɪn] - [traɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [sə'tɪfɪkət] ,
**give a Certificate under his Hand of such Entry or En - tries , and for every such Certificate ,**
给 一个 证书 在下面 他的 手 的 这样的 入口 或者 恩 - 尝试 , 和 为了 每一个 这样的 证书 ,

出具本人签署的入境证明，证明该等入境记录，并且对于每一份该等证明，

[meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fiː] [nɒt] [ɪk'siːd] - [ɪŋ] [sɪks] [pens] .
**may take a Fee not exceed - ing Six Pence .**
可能 拿 一个 费用 不是 超过 - ing 六 彭斯 .

可收取不超过六便士的费用。

[prə'vaɪdɪd] [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kɒm] - ['peɪni][ɒv; əv] ['steɪʃənəz] ,
**Provided nevertheless , That if the Clerk of the said Com - pany of Stationers ,**
假如 尽管如此 , 那 如果 这 职员 的 这 说 com - 公司 的 文具店 ,

但前提是，如果上述文具公司的职员，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)] , [ɔː(r)] [meɪk] [sʌtʃ] ['entri] [ɔː(r)] ['entrɪs] ,
**for the time being shall Refuse or Neglect to Register , or make such Entry or Entries ,**
为了 这 时间 存在 将 拒绝 或者 忽视 到 登记 , 或者 制作 这样的 入口 或者 条目 ,

目前拒绝或疏忽登记，或未进行此类登记或登记，

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [sɜːr] - [tɪfəkeɪt] ,
**or to give such Cer - tificate ,**
或者 到 给 这样的 cer - 蒂菲卡特 ,

或出具此类证书，

['biːɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['kɒpiz] ,
**being thereunto Required by the Author or Proprietor of such Copy or Copies ,**
存在 至于 必需的 经过 这 作者 或者 业主 的 这样的 复制 或者 副本 ,

应该副本的作者或所有者的要求，

---

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] , [ðæt] [ðen] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
**in the Presence of Two or more Credible Witnesses , That then such Person and**
在 这 在场 的 二 或者 更多的 可信的 证人 , 那 然后 这样的 人 和
[p'ɜːsənz] [səʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,
**Persons so refusing ,**
人 所以 拒绝 ,

在两名或两名以上可信证人的见证下，拒绝接受此人及相关人员的，

---

[nəʊ] - [taɪs] ['biːɪŋ] [fɜːst]['djuːli]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [baɪ][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]
**No - tice being first duly given of such Refusal , by an Advertisement in the**
不 - tice 存在 第一的 正式地 给定 的 这样的 拒绝 , 经过 一个 广告 在 这
[gə'zet] ,
**Gazette ,**
公报 ,

事先已通过在政府公报上刊登广告正式发出拒绝通知，

---

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][laɪk] ['benɪfɪt] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['entri] [ɔː(r)] ['entrɪs] ,
**shall have the like Benefit , as if such Entry or Entries ,**
将 有 这 喜欢 益处 , 作为 如果 这样的 入口 或者 条目 ,

应享有与该等条目相同的利益，

---

[sə'tɪfɪkət] [ɔː(r)] [sə'tifikeits] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [meɪd] [ænd; ənd][ˌdʒiː 'aɪ] - [ven] ; [ænd; ənd] [ðæt]
**Certificate or Certificates had been duly made and gi - ven ; and that**
证书 或者 证书 有 到过 正式地 制成 和 gi - ven ; 和 那
[ðə; ði] [klɑːks] [səʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,
**the Clerks so refusing ,**
这 职员 所以 拒绝 ,

证书已依法制作并颁发；而办事员却拒绝接受，

---

[ʃæl; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ə'fens] ,
**shall , for any such Offence ,**
将 , 为了 任何 这样的 罪行 ,

对于任何此类罪行，应

---

['fɔːfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] [paʊndz] ,
**Forfeit to the Proprietor of such Copy or Copies the Sum of Twenty Pounds ,**
丧失 到 这 业主 的 这样的 复制 或者 副本 这 和 的 二十 英镑 ,

没收该副本或该等副本所有人的二十英镑，

---

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒistiz]
**to be Recovered in any of Her Majesties**
到 是 恢复 在 任何 的 她 陛下

可在女王陛下的任何住所收回

---

[ [sɪk] ] [kɔːts] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [baɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [det] , [bɪl] , [pleɪnt] ,
**[ sic ] Courts of Record at Westminster , by Action of Debt , Bill , Plaint ,**
[ 原文如此 ] 法院 的 记录 在 威斯敏斯特 , 经过 行动 的 债务 , 账单 , 感叹 ,
[ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**or Information ,**
或者 信息 ,

[原文如此] 威斯敏斯特记录法院，通过债务诉讼、账单、起诉状或信息，

---

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['weɪdʒə(r)][ɒv; əv] [lɔː] , ['ɛsɔɪn] , ['prɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
**in which no Wager of Law , Essoign , Privilege or Protection ,**
在 哪个 不 赌注 的 法律 , 论文 , 特权 或者 保护 ,

其中不涉及任何法律赌注、特权或保护

[ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪm'pɑːləns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] .
**or more than one Imparlance shall be allowed .**
或者 更多的 比 一 不公正 将 是 允许 .

或允许存在多项缺陷。

---

[prə'vaɪdɪd] [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ə'fɔːsed] ,
**Provided nevertheless , and it is hereby further Enacted by the Authority aforesaid ,**
假如 尽管如此 , 和 它 是 特此 更远 已颁布 经过 这 权威 上述 ,

但特此规定，并由上述机构进一步颁布：

---

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] ['bʊkselə(r)] , ['prɪntə(r)][ɔː(r)] ['printərz] , [ʃæl; ʃəl] ,
**That if any Bookseller or Booksellers , Printer or Printers , shall ,**
那 如果 任何 书商 或者 书店 , 打印机 或者 打印机 , 将 ,

如果任何书商或印刷商，

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sed] [faɪv] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ,
**after the said Five and twentieth Day of March , One thousand seven hundred and ten ,**
后 这 说 五 和 第二十 天 的 行进 , 一 千 七 百 和 十 ,

在上述一千七百一十年三月二十五日之后，

---

[set] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn] , [ɔː(r)] [sel] [ɔː(r)][ɪk'spəʊz][tuː; tə] [seɪl] ,
**set a Price upon , or Sell or Expose to Sale ,**
放 一个 价格 之上 , 或者 卖 或者 暴露 到 销售 ,

定价、出售或挂牌出售

---

['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɔː(r)] [reɪt] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;
**any Book or Books at such a Price or Rate as shall be Conceived by any Person or Persons to be High and Unreasonable ;**
任何 书 或者 图书 在 这样的 一个 价格 或者 速度 作为 将 是 构思 经过 任何 人 或者 人 到 是 高的 和 不合理 ;

任何书籍，如果其价格或费率被任何人认为过高或不合理；

---

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
**It shall and may be Lawful for any Person or Persons to make Complaint thereof to the Lord Archbishop of Canterbury for the time being ;**
它 将 和 可能 是 合法的 为了 任何 人 或者 人 到 制作 抱怨 其中 到 这 主 大主教 的 坎特伯雷 为了 这 时间 存在 ;

任何人均可就此事向当时的坎特伯雷大主教提出申诉；

---

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ɔː(r)] [lɔːd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ;
**the Lord Chancellor , or Lord Keeper of the Great Seal of Great Britain for the time being ;**
这 主 校长 , 或者 主 守门员 的 这 伟大的 海豹 的 伟大的 英国 为了 这 时间 存在 ;

大法官，或大不列颠大印大臣；

---

[ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
**the Lord Bishop of London for the time being ;**
这 主 主教 的 伦敦 为了 这 时间 存在 ;

现任伦敦主教；

[ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kwi:nz] [ [sɪk] ] [bentʃ] ,
**the Lord Chief Justice of the Court of Queens [ sic ] Bench ,**
这 主 首席 正义 的 这 法庭 的 皇后区 [ 原文如此 ] 长椅 ，

女王陛下高等法院首席大法官

[ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pli:z] ,
**the Lord Chief Justice of the Court of Common Pleas ,**
这 主 首席 正义 的 这 法庭 的 常见的 请 ，

普通诉讼法院首席大法官

[ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f] ['bærən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ;
**the Lord Chief Baron of the Court of Exchequer , for the time being ;**
这 主 首席 男爵 的 这 法庭 的 国库 ， 为了 这 时间 存在 ；

现任财政法院首席大法官；

[ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃɑ:nsələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
**the Vice - Chancellors of the Two Universities for the time being ,**
这 副 - 校长 的 这 二 大学 为了 这 时间 存在 ，

两所大学的现任副校长

[ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔ:ld] ['ɪŋglənd] ;
**in that part of Great Britain called England ;**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 英格兰 ；

在大不列颠群岛被称为英格兰的那部分地区；

[ðə; ði] [lɔ:d] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ;
**the Lord President of the Sessions for the time being ;**
这 主 总统 的 这 会议 为了 这 时间 存在 ；

现任高等法院院长；

[ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒʌstɪs] ['dʒen(ə)rəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ;
**the Lord Justice General for the time being ;**
这 主 正义 一般的 为了 这 时间 存在 ；

现任大法官

[ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f] ['bærən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ;
**the Lord Chief Baron of the Exchequer for the time being ;**
这 主 首席 男爵 的 这 国库 为了 这 时间 存在 ；

现任财政大臣；

[ðə; ði] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
**the Rector of the College of Edinburgh for the time being ,**
这 校长 的 这 大学 的 爱丁堡 为了 这 时间 存在 ，

现任爱丁堡学院院长

[ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔ:ld] ['skɒtlənd] ; [hu:] , [ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**in that part of Great Britain called Scotland ; who , or any one of them ,**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 苏格兰 ； WHO ， 或者 任何 一 的 他们 ，

在大不列颠群岛被称为苏格兰的那部分地区；他们中的任何一人，

[ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌhɪə'baɪ] [fʊl] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
**shall and have hereby full Power and Authority from time to time ,**
将 和 有 特此 满的 力量 和 权威 从 时间 到 时间 ，
[tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)] ,
**to Send for ,**
到 发送 为了 ，

特此授予本人全权，可随时召集、

[sʌm] - [məʊn] , [ɔː(r)] [kɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] [bʊk] - ['seləz] , ['prɪntə(r)]
**Sum - mon , or Call before him or them such Bookseller or Book - sellers , Printer**
和 - 星期一 , 或者 称呼 前 他 或者 他们 这样的 书商 或者 书 - 卖家 , 打印机
[ɔː(r)] ['printərz] ,
**or Printers ,**
或者 打印机 ,

传唤或召见上述书商、印刷商等到他/她面前。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪənəs] [ænd; ənd]
**and to Examine and Enquire of the reason of the Dearness and**
和 到 检查 和 查询 的 这 原因 的 这 亲爱的 和
- [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɔː(r)] [ˌviː 'eɪ] - [luː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [baɪ] [hɪm] [ɔː(r)]
**Inhauncement of the Price or Va - lue of such Book or Books by him or**
- 的 这 价格 或者 瓦 - 蓝 的 这样的 书 或者 图书 经过 他 或者
[ðem; ðəm] [səʊ] [səʊld] [ɔː(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [seɪl] ;
**them so Sold or Exposed to Sale ;**
他们 所以 卖 或者 裸露 到 销售 ;

并审查和询问其出售或展示出售的书籍价格或价值高昂的原因和变化；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] ,
**and if upon such Enquiry and Examination it shall be found ,**
和 如果 之上 这样的 询问 和 考试 它 将 是 成立 ,

如果经调查和审查后发现，

[ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [ɪz] - , [ɔː(r)] ['eni]
**that the Price of such Book or Books is Inhaunced , or any**
那 这 价格 的 这样的 书 或者 图书 是 - , 或者 任何

该等书籍的价格受到限制，或任何其他限制。

[peɪdʒ] [fɔːr]
**Page 4**
页 4

第4页

['eni] [waɪz] [tuː] [haɪ] [ɔː(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðen] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ðə; ði] [sed] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]
**any wise too High or Unreasonable , Then and in such case , the said Archbishop**
任何 明智的 也 高的 或者 不合理 , 然后 和 在 这样的 案件 , 这 说 大主教
[ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
**of Canterbury ,**
的 坎特伯雷 ,

如果费用过高或不合理，那么在这种情况下，坎特伯雷大主教……

[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɔː(r)] [lɔːd] ['kiːpə(r)] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [tuː] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] , [tʃiːf] ['bærən] ,
**Lord Chancellor or Lord Keeper , Bishop of London , two Chief Justices , Chief Baron ,**
主 校长 或者 主 守门员 , 主教 的 伦敦 , 二 首席 法官们 , 首席 男爵 ,

大法官或掌玺大臣、伦敦主教、两位首席大法官、首席男爵

[vaɪs] - ['tʃɑːnsələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['ɪŋglənd] ,
**Vice - Chancellors of the Universities , in that part of Great Britain called England ,**
副 - 校长 的 这 大学 , 在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 英格兰 ,

大不列颠群岛英格兰地区的各大学副校长们

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] [lɔːd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] , [lɔːd] ['dʒʌstɪs] ['dʒen(ə)rəl] , [lɔːd] [tʃiːf]
**and the said Lord President of the Sessions , Lord Justice General , Lord Chief**
和 这 说 主 总统 的 这 会议 , 主 正义 一般的 , 主 首席
['bærən] ,
**Baron ,**
男爵 ,

以及上述高等法院院长、大法官、首席男爵

[ænd; ənd]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld]
**and Rector of the College of Edinburgh , in that part of Great Britain called**
和 校长 的 这 大学 的 爱丁堡 ， 在 那 部分 的 伟大的 英国 称为
['skɒtlənd] ,
**Scotland ,**
苏格兰 ，

以及爱丁堡学院院长，该学院位于大不列颠群岛的苏格兰地区。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,
**or any one or more of them , so Enquiring and Examining ,**
或者 任何 一 或者 更多的 的 他们 ， 所以 查询 和 检查 ，

或其中任何一项或多项，因此需要进行询问和审查。

[hæv; həv] [ˌhɪə'baɪ] [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [ðə; ði] [seɪm] ,
**have hereby full Power and Authority to Reform and Redress the same ,**
有 特此 满的 力量 和 权威 到 改革 和 纠正 这 相同的 ，

特此授予其充分的权力和权威来改革和纠正上述情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['lɪmɪt] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] ['prɪntɪd] [bʊk] [ænd; ənd] [bʊks]
**and to Limit and Settle the Price of every such Printed Book and Books**
和 到 限制 和 定居 这 价格 的 每一个 这样的 打印 书 和 图书
,
**,**
,

并限制和确定所有此类印刷书籍的价格，

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənts] ,
**from time to time , according to the best of their Judgements ,**
从 时间 到 时间 ， 根据 到 这 最好的 的 他们的 判决 ，

根据他们最佳的判断，不时地

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [siːm] [dʒʌst][ænd; ənd] ['riːznəbl] ;
**and as to them shall seem Just and Reasonable ;**
和 作为 到 他们 将 似乎 只是 和 合理的 ；

并且对他们而言，应当是公正合理的；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ɔː(r)] [praɪs] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [set] [ɔː(r)]
**and in case of Alteration of the Rate or Price from what was Set or**
和 在 案件 的 改造 的 这 速度 或者 价格 从 什么 曾是 放 或者
[ di'mɑːnd, -'mænd ][baɪ] [sʌtʃ] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] ['bʊkselə(r)] ,
**Demanded by such Bookseller or Booksellers ,**
要求 经过 这样的 书商 或者 书店 ，

如果书商更改了其设定或要求的价格，

['prɪntə(r)][ɔː(r)] ['printərz] , [tuː; tə] [ə'wɔːd] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [sʌtʃ] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] ,
**Printer or Printers , to Award and Order such Bookseller and Booksellers ,**
打印机 或者 打印机 ， 到 奖 和 命令 这样的 书商 和 书店 ，
['prɪntə(r)][ænd; ənd] ['printərz] ,
**Printer and Printers ,**
打印机 和 打印机 ，

印刷商或印刷厂，授予并命令此类书商和书商、印刷商和印刷厂，

[tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [kɒsts] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [səʊ] [kəm'pleɪnɪŋ]
**to Pay all the Costs and Charges that the Person or Persons so Complaining**
到 支付 全部 这 成本 和 收费 那 这 人 或者 人 所以 抱怨
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt]['ʌntə; 'ʌntu] ,
**shall be put unto ,**
将 是 放 到 ，

支付投诉人因此而承受的一切费用和开支，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnt] ,
**by reason of such Complaint ,**
经过 原因 的 这样的 抱怨 ,

由于该投诉，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [reɪt] [ɔː(r)] [praɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ;
**and of the causing such Rate or Price to be so Limited and Settled ;**
和 的 这 导致 这样的 速度 或者 价格 到 是 所以 有限的 和 定居 ;

以及促成该利率或价格如此限制和确定；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
**all which shall be done by the said Archbishop of Canterbury , Lord Chancellor ,**
全部 哪个 将 是 完毕 经过 这 说 大主教 的 坎特伯雷 , 主 校长 ,

所有这些事宜均由上述坎特伯雷大主教兼大法官负责办理。

[ɔː(r)] [lɔːd] ['kiːpə(r)] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [tuː] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] , [tʃiːf] ['bærən] , [vaɪs] ['tʃɑːnsələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
**or Lord Keeper , Bishop of London , two Chief Justices , Chief Baron , Vice Chancellors of the Two Universities ,**
或者 主 守门员 , 主教 的 伦敦 , 二 首席 法官们 , 首席 男爵 , 副 校长 的 这 二 大学 ,

或大法官、伦敦主教、两位首席大法官、首席男爵、两所大学的副校长，

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] [lɔːd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] ,
**in that part of Great Britain called England , and the said Lord President of the Sessions ,**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 英格兰 , 和 这 说 主 总统 的 这 会议 ,

在大不列颠群岛被称为英格兰的那部分地区，以及上述的高等法院院长，

[lɔːd] ['dʒʌstɪs] ['dʒen(ə)rəl] , [lɔːd] [tʃiːf] ['bærən] , [ænd; ənd] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
**Lord Justice General , Lord Chief Baron , and Rector of the College of Edinburgh ,**
主 正义 一般的 , 主 首席 男爵 , 和 校长 的 这 大学 的 爱丁堡 ,

大法官、首席男爵、爱丁堡学院院长

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['skɒtlənd] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**in that part of Great Britain called Scotland , or any one of them ,**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 苏格兰 , 或者 任何 一 的 他们 ,

在大不列颠群岛被称为苏格兰的那部分地区，或者其中任何一个地区，

[baɪ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [siːlz] ,
**by Writing under their Hands and Seals ,**
经过 写作 在下面 他们的 手 和 海豹 ,

以他们的签名和印章形式书写，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɒv] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [sed] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] ['bʊkselə(r)] ,
**and thereof Publick Notice shall be forthwith given by the said Bookseller or Booksellers ,**
和 其中 公众 注意 将 是 立即 给定 经过 这 说 书商 或者 书店 ,

上述书商应立即发布公告。

['prɪntə(r)][ɔː(r)]['printərz] , [baɪ][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] [bʊk] - ['seləz] ,
**Printer or Printers , by an Advertisement in the Gazette ; and if any Bookseller or Book - sellers ,**
打印机 或者 打印机 , 经过 一个 广告 在 这 公报 ; 和 如果 任何 书商 或者 书 - 卖家 ,

印刷商，通过在政府公报上刊登广告；以及任何书商，

['prɪntə(r)][ɔː(r)]['printərz] , [ʃæl; ʃəl] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [reɪt] [ænd; ənd] [praɪs] ,
**Printer or Printers , shall , after such Settlement made of the said Rate and Price ,**
打印机 或者 打印机 , 将 , 后 这样的 沉降 制成 的 这 说 速度 和 价格 ,

印刷商或印刷商们，在就上述费率和价格达成一致后，应：

[sel] , [ɔː(r)][ɪk'spəʊz][tuː; tə] [seɪl] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] ,
**Sell , or expose to Sale any Book or Books ,**
卖 , 或者 暴露 到 销售 任何 书 或者 图书 ,

出售或展示出售任何书籍。

[æt; ət][ə; eɪ]['haɪə(r)][ɔː(r)]['greɪtə(r)][praɪs][ðæn; ðən] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ,
**at a higher or greater Price than what shall have been so Limited and Settled ,**
在 一个 更高 或者 更大的 价格 比 什么 将 有 到过 所以 有限的 和 定居 ,

以高于或大于已限定和确定的价格，

[æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ðen] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [sʌtʃ] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] , ['prɪntə(r)][ænd; ənd]['printərz] ,
**as aforesaid , then and in every such case such Bookseller and Booksellers , Printer and Printers ,**
作为 上述 , 然后 和 在 每一个 这样的 案件 这样的 书商 和 书店 , 打印机 和 打印机 ,

如前所述，则在所有此类情况下，书商和书商、印刷商和印刷商，

[ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [bʊk] [səʊ][baɪ][hɪm] ,
**shall Forfeit the Sum of Five Pounds for every such Book so by him ,**
将 丧失 这 和 的 五 英镑 为了 每一个 这样的 书 所以 经过 他 ,

他每非法获取一本此类书籍，将被罚款五英镑。

[hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ðem; ðəm][səʊld][ɔː(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [seɪl] ;
**her , or them Sold or Exposed to Sale ;**
她 , 或者 他们 卖 或者 裸露 到 销售 ;

她或她们被出售或面临出售；

[wʌn] ['mɔɪəti] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ [sɪk] ] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] , [hɜː(r); hə(r)] ['eəz] [ænd; ənd] [sək'sesər] ,
**One Moiety thereof to the Queens [ sic ] most Excellent Majesty , Her Heirs and Successors ,**
一 部分 其中 到 这 皇后区 [ 原文如此 ] 最多 出色的 威严 , 她 继承人 和 继承人 ,

其中一半归女王陛下及其继承人所有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
**and the other Moiety to any Person or Persons that shall Sue for the same ,**
和 这 其他 部分 到 任何 人 或者 人 那 将 起诉 为了 这 相同的 ,

另一半归任何就此提起诉讼的个人或团体所有。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] , [wɪð] [kɒsts] [ɒv; əv] [suːt] , [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒistiz]
**to be Recovered , with Costs of Suit , in any of Her Majesties**
到 是 恢复 , 和 成本 的 套装 , 在 任何 的 她 陛下

应在女王陛下的任何法庭追回，并承担诉讼费用

[ [sɪk] ] [kɔːts] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [baɪ]['æktaɪ] - [ɒn][ɒv; əv] [det] , [bɪl] ,
**[ sic ] Courts of Record at Westminster , by Acti - on of Debt , Bill ,**
[ 原文如此 ] 法院 的 记录 在 威斯敏斯特 , 经过 行动 - 在 的 债务 , 账单 ,
[pleɪnt] [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**Plaint or Information ,**
感叹 或者 信息 ,

[原文如此] 威斯敏斯特记录法院，通过债务诉讼、账单、起诉状或信息，

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['weɪdʒə(r)][ɒv; əv] [lɔː] , ['ɛsɔɪn] , ['prɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
**in which no Wager of Law , Essoign , Privilege or Protection , or more than one**
在 哪个 不 赌注 的 法律 , 论文 , 特权 或者 保护 , 或者 更多的 比 一
[ɪm] - ['pɑːləns] ,
**Im - parlance ,**
我是 - 语言 ,

其中不涉及任何法律、声明、特权或保护的赌注，或超过一项不公正的言论，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] .
**shall be allowed .**
将 是 允许 .

应该允许。

[prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [naɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bʊk] [ɔː(r)]
**Provided always , and it is hereby Enacted , That Nine Copies of each Book or**
假如 总是 , 和 它 是 特此 已颁布 , 那 九 副本 的 每个 书 或者
[bʊks] ,
**Books ,**
图书 ,

但须始终遵守，并且特此颁布，每本书或每套书须有九份副本，

[ə'pɒn][ðə; ði] [best]['peɪpə(r)] , [ðæt] [frɒm; frəm][ænd; ənd][æf] - [tɜː] [ðə; ði] [sed] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
**upon the best Paper , that from and af - ter the said Tenth Day of April ,**
之上 这 最好的 纸 , 那 从 和 非洲 - 特尔 这 说 第十 天 的 四月 ,

在最好的纸张上，自上述四月十日起，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] , [æz; əz]
**One thousand seven hundred and ten , shall be Printed and Published , as**
一 千 七 百 和 十 , 将 是 打印 和 已发布 , 作为
[ə'fɔːsed] ,
**aforesaid ,**
上述 ,

一千七百一十，应按上述规定印刷出版。

[ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ə'dɪʃən] , [ʃæl; ʃəl] , [baɪ][ðə; ði]['prɪntə(r)][ænd; ənd]
**or Re - printed and Published with Additions , shall , by the Printer and**
或者 关于 - 打印 和 已发布 和 新增内容 , 将 , 经过 这 打印机 和
['printərz] [ˌðeər'ɒv] ,
**Printers thereof ,**
打印机 其中 ,

或经印刷商重新印刷并增补后出版，

[biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weəhaʊs] - ['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
**be Delivered to the Warehouse - Keeper of the said**
是 发表 到 这 仓库 - 守门员 的 这 说

交付给上述仓库的保管人。

[sed] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,
**said Company of Stationers for the time being , at the Hall of the said Company ,**
说 公司 的 文具店 为了 这 时间 存在 ， 在 这 大厅 的 这 说 公司 ，

上述文具商公司当时的办公地点位于该公司的办公大厅内，

[bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] ,
**before such Publication made , for the Use of the Royal Library ,**
前 这样的 发布 制成 ， 为了 这 使用 的 这 皇家 图书馆 ，

在为皇家图书馆出版此类出版物之前，

[ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,
**the Libraries of the Universities of Oxford and Cambridge ,**
这 图书馆 的 这 大学 的 牛津 和 剑桥 ，

牛津大学和剑桥大学图书馆

[ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɪn] [skɒt] - [lænd] , [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['saɪən] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['lʌndən] ,
**the Libraries of the Four Universities in Scot - land , the Library of Sion College in London ,**
这 图书馆 的 这 四 大学 在 苏格兰人 - 土地 ， 这 图书馆 的 锡安 大学 在 伦敦 ，

苏格兰四所大学的图书馆、伦敦锡安学院图书馆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪbrəri] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['ædˌvoʊ] - [keɪts] [æt; ət] ['edɪnbrə] [rɪ'spektɪvli] ;
**and the Library commonly called the Library belonging to the Faculty of Advo - cates at Edinburgh respectively ;**
和 这 图书馆 通常 称为 这 图书馆 属于 到 这 学院 的 倡导 - 猫 在 爱丁堡 分别 ；

以及通常被称为爱丁堡律师学院图书馆的图书馆；

[wɪtʃ] [sed] ['weəhaʊs] - ['kiːpə(r)] , [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd] ,
**which said Warehouse - Keeper , is hereby required ,**
哪个 说 仓库 - 守门员 ， 是 特此 必需的 ，

兹招聘上述仓库管理员，

[wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [dɪ'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [l'aɪbɹəɹiz] ,
**within Ten Days after Demand by the Keepers of the respective Libraries ,**
之内 十 天 后 要求 经过 这 守门员 的 这 各自 图书馆 ，

在各图书馆馆长提出要求后的十天内，

[ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [baɪ][ðem; ðəm][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [sed] ['kɒpi] ,
**or any Person or Persons by them or any of them Authorised to Demand the said Copy ,**
或者 任何 人 或者 人 经过 他们 或者 任何 的 他们 授权 到 要求 这 说 复制 ，

或任何经其授权要求提供上述副本的人员，

[tuː; tə] ['deli] - [vɜː] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [l'aɪbɹəɹiz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [prə'praɪətə(r)] ,
**to Deli - ver the same , for the Use of the aforesaid Libraries ; and if any Proprietor ,**
到 熟食店 - 版本 这 相同的 , 为了 这 使用 的 这 上述 图书馆 ; 和 如果 任何 业主 ,

交付上述资料供上述图书馆使用；如有任何所有者，

['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] ['prɪntə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [sed] ['weəhaʊs] - ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] ,
**Bookseller or Printer , or the said Warehouse - Keeper of the said Company of Stationers ,**
书商 或者 打印机 , 或者 这 说 仓库 - 守门员 的 这 说 公司 的 文具店 ,

书商或印刷商，或上述文具公司的仓库保管员，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['daɪ'rɛktaɪ] - [ɒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [ˌðeər'ɪn] , [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
**shall not observe the Directi - on of this Act therein , That then he and they ,**
将 不是 观察 这 指导 - 在 的 这 行为 其中 , 那 然后 他 和 他们 ,

不得遵守本法中的指示，即他和他们，

[səʊ] ['meɪkɪŋ] [diː] - [fɔːlt] [ɪn] [nɒt] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
**so making De - fault in not Delivering the said Printed Copies , as aforesaid ,**
所以 制作 德 - 过错 在 不是 运送 这 说 打印 副本 , 作为 上述 ,

因此，构成未交付上述印刷副本的过错，如上所述，

[ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] ,
**shall Forfeit , besides the value of the said Printed Copies ,**
将 丧失 , 除了 这 价值 的 这 说 打印 副本 ,

除上述印刷品的价值外，还应没收：

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kɒpi] [nɒt] [səʊ] [dɪ'lɪvəd] ,
**the sum of Five Pounds for every Copy not so Delivered ,**
这 和 的 五 英镑 为了 每一个 复制 不是 所以 发表 ,

每份未按规定交付的副本罚款五英镑。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [nɒt] [səʊ] [dɪ'lɪvəd] ,
**as also the value of the said Printed Copy not so Delivered ,**
作为 还 这 价值 的 这 说 打印 复制 不是 所以 发表 ,

以及未交付的上述印刷副本的价值，

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːnz] [ [sɪk] ] ['mædʒəsti] , [hɜː(r); hə(r)] ['eəz] [ænd; ənd] [sək'sesər] ,
**the same to be Recovered by the Queens [ sic ] Majesty , Her Heirs and Successors ,**
这 相同的 到 是 恢复 经过 这 皇后区 [ 原文如此 ] 威严 , 她 继承人 和 继承人 ,

上述财产将由女王陛下、其继承人和继任者收回。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
**and by the Chancellor , Masters , and Scholars of any of the said Universities ,**
和 经过 这 校长 , 大师 , 和 学者们 的 任何 的 这 说 大学 ,

以及上述任何一所大学的校长、院长和学者，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['feloʊz] [ɒv; əv]['saɪən] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['fæk(ə)lti]
**and by the President and Fellows of Sion College , and the said Faculty**
和 经过 这 总统 和 研究员 的 锡安 大学 ， 和 这 说 学院
[ɒv; əv] ['ædvəkeɪts] [æt; ət] ['edɪnbrə] ,
**of Advocates at Edinburgh ,**
的 倡导者 在 爱丁堡 ，

以及锡安学院院长和院士，以及爱丁堡律师学院

[wɪð] [ðeə(r)] [fʊl] [kɒsts] [rɪ'spektɪvli] .
**with their full Costs respectively .**
和 他们的 满的 成本 分别 .

以及它们各自的全部费用。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,
**Provided always , and be it further Enacted ,**
假如 总是 ， 和 是 它 更远 已颁布 ，

但须始终如此，并进一步颁布，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [pə(r)] - [sʌn] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] ['penəltiz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ækt] ,
**That if any Per - son or Persons incur the Penalties contained in this Act ,**
那 如果 任何 每 - 儿子 或者 人 招致 这 处罚 包含 在 这 行为 ，

如果任何人违反本法所规定的处罚，

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['skɒtlənd] ,
**in that part of Great Britain called Scotland ,**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 苏格兰 ，

在大不列颠群岛被称为苏格兰的那部分地区，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kʌvərəbl] [baɪ] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
**they shall be recoverable by any Action before the Court of Session there .**
他们 将 是 可回收 经过 任何 行动 前 这 法庭 的 会议 那里 .

任何向当地高等法院提起的诉讼均可追回这些款项。

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [kən'teɪnd] [duː; də] [ɪk'stend] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'struːd]
**Provided , That nothing in this Act contained do extend , or shall be construed**
假如 ， 那 没有什么 在 这 行为 包含 做 延长 ， 或者 将 是 解释
[tuː; tə][ɪk'stend] ,
**to extend ,**
到 延长 ，

但本法中的任何规定均不得扩展或解释为扩展，

[tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] , ['vendɪŋ] , [ɔː(r)] ['selɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [bʊks] [ɪn] [griːk] , ['lætɪn] ,
**to Prohibit the Importation , Vending , or Selling of any Books in Greek , Latin ,**
到 禁止 这 输入 ， 自动售货机 ， 或者 销售 的 任何 图书 在 希腊语 ， 拉丁 ，

禁止进口、销售或兜售任何希腊语、拉丁语书籍，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ['prɪntɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ;
**or any other Foreign Language Printed beyond the Seas ;**
或者 任何 其他 外国的 语言 打印 超过 这 海域 ；

或任何其他在海外印刷的外语版本；

['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt][kɒn] - [teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
**Any thing in this Act con - tained to the contrary notwithstanding .**
任何 事物 在 这 行为 康 - 受过训练 到 这 相反 虽然 .

本法中任何与之相抵触的规定均无效。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ə'fɔːsed] ,
**And be it further Enacted by the Authority aforesaid ,**
和 是 它 更远 已颁布 经过 这 权威 上述 ，

兹经上述主管机关进一步颁布：

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [suːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kə'menst] [ɔː(r)] [brɔːt] [ə'genst] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)]
**That if any Action or Suit shall be Commenced or Brought against any Person or**
那 如果 任何 行动 或者 套装 将 是 开始 或者 带来 反对 任何 人 或者
[p'ɜːsənz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
**Persons whatsoever ,**
人 任何 ,

如果对任何人提起任何诉讼或法律行动，

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
**for doing or causing to be done any thing in pursuance of this Act ,**
为了 正在做 或者 导致 到 是 完毕 任何 事物 在 追究 的 这 行为 ,

因根据本法实施或促使他人实施任何行为，

[ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ɪn] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [pliːd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]
**the Defendants in such Action may Plead the General Issue , and give the Special**
这 被告 在 这样的 行动 可能 恳求 这 一般的 问题 , 和 给 这 特别的
['mætə(r)] [ɪn] ['evɪdəns] ;
**Matter in Evidence ;**
事情 在 证据 ;

此类诉讼中的被告可以陈述一般争议事项，并以证据形式提供特别事项；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ɔː(r)] [ðə; ði]
**and if upon such Action a Verdict be given for the Defendant , or the**
和 如果 之上 这样的 行动 一个 判决 是 给定 为了 这 被告 , 或者 这
['pleɪntɪf] [bɪ'kʌm] [nɒn'suːt] ,
**Plaintiff become Nonsuited ,**
原告 变得 不合适 ,

如果经此诉讼判决被告胜诉，或者原告被驳回诉讼，

[ɔː(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz]
**or Discontinue his Action , then the Defendant shall have and recover his**
或者 中止 他的 行动 , 然后 这 被告 将 有 和 恢复 他的
[fʊl] [kɒsts] ,
**full Costs ,**
满的 成本 ,

如果被告撤回诉讼，则被告有权获得并收回其全部诉讼费用。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['remədi] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [baɪ]
**for which he shall have the same Remedy as a Defendant in any case by**
为了 哪个 他 将 有 这 相同的 补救 作为 一个 被告 在 任何 案件 经过
[lɔː] [hæθ] .
**Law hath .**
法律 有 .

为此，他应享有与任何案件中的被告人依法享有的相同救济。

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [kən'teɪnd] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'stend] , [ɔː(r)] [biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə]
**Provided , That nothing in this Act contained shall extend , or be construed to**
假如 , 那 没有什么 在 这 行为 包含 将 延长 , 或者 是 解释 到
[ɪk'stend] ,
**extend ,**
延长 ,

但本法中的任何规定均不得扩展或解释为扩展，

['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [ɔː(r)] [kən'fɜːm] ['eni] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌjuːnə'vɜːrsəti] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]
**either to Prejudice or Confirm any Right that the said Universities , or any of**
任何一个 到 偏见 或者 确认 任何 正确的 那 这 说 大学 , 或者 任何 的
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

既不损害也不确认上述大学或其中任何大学的任何权利，

[ɔː(r)] ['eni] [pə(r)] - [sʌn] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
**or any Per - son or Persons have , or claim to have ,**
或者 任何 每 - 儿子 或者 人 有 , 或者 宣称 到 有 ,

或任何个人或团体拥有或声称拥有，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪŋ] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] ['kɒpi] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] , [ɔː(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
**to the Printing or Re - printing any Book or Copy already Printed , or hereafter**
到 这 印刷 或者 关于 - 印刷 任何 书 或者 复制 已经 打印 , 或者 此后

[tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] .
**to be Printed .**
到 是 打印 .

对任何已印刷或将来要印刷的书籍或副本的印刷或再印刷。

[prə'vaɪdɪd]
**Provided**
假如

假如

[peɪdʒ] [sɪks]
**Page 6**
页 6

第6页

[prə'vaɪdɪd] [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ɔːl] ['ækʃ(ə)nz] , [suːts] , [bɪls] , [ɪn] - - ,
**Provided nevertheless , That all Actions , Suits , Bills , In - dictments ,**
假如 尽管如此 , 那 全部 行动 , 西装 , 账单 , 在 - - ,

但前提是，所有诉讼、起诉、账单、控告、

[ɔː(r)] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'fens] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɒm] - [mɪt] [ə'genst] [ðɪs] [ækt] ,
**or Informations for any Offence that shall be Com - mitted against this Act ,**
或者 信息 为了 任何 罪行 那 将 是 com - 介意 反对 这 行为 ,

或任何违反本法的罪行的信息，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] , [suːd] , [ænd; ənd] [kɒm] - [mɛnst] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] [nekst] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ]
**shall be Brought , Sued , and Com - menced within Three Months next after such**
将 是 带来 , 被起诉 , 和 com - 开始 之内 三 几个月 下一个 后 这样的

[ə'fens] [kə'mɪtɪd] ,
**Offence Committed ,**
罪行 坚定的 ,

应当在犯罪行为发生后三个月内提起诉讼、起诉和开始审理。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] .
**or else the same shall be Void and of none Effect .**
或者 别的 这 相同的 将 是 空白 和 的 没有任何 影响 .

否则，该等文件将无效，不具任何效力。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,
**Provided always , That after the Expiration of the said Term of Fourteen Years ,**
假如 总是 , 那 后 这 到期日 的 这 说 学期 的 十四 年 ,

但须始终注意，在上述十四年期限届满后，

[ðə; ði] [səʊl] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)] [dɪs] - [pəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəz]
**the sole Right of Printing or Dis - posing of Copies shall return to the Authors**
这 唯一 正确的 的 印刷 或者 迪斯 - 摆姿势 的 副本 将 返回 到 这 作者

[ˌðeər'ɒv] ,
**thereof ,**
其中 ,

印刷或处置副本的唯一权利应归还给作者。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
**if they are then Living , for another Term of Fourteen Years .**
如果 他们 是 然后 活的 , 为了 其他 学期 的 十四 年 .

如果他们当时还活着，则再延长十四年任期。

['faɪnɪs] .
**FINIS .**
结束 .

结束。

---

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [kɒm] / anne6 . [ˌeɪtʃ tiː em 'el]
**http : / / www . copyrighthistory . com / anne6 . html**
http : / / 万维网 . - . com / anne6 . html

http://www.copyrighthistory.com/anne6.html

---

['ɔːlsəʊ][hæz; həz][skænz] . . . .
**also has scans . . . .**
还 有 扫描 . . . .

还有扫描件……

---

[ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv] [æn]
**The Statute of Anne**
这 法令 的 安妮

安妮法令

---

[peɪdʒ][wʌn]
**Page 1**
页 1

第 1 页

---

['ænəʊ][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]
**Anno Octavo**
安诺 八开本

公元八十

---

-
**AnnRegin**
-

安雷金

---

[æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
**An Act for the Encouragement of Learning ,**
一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 ,

鼓励学习法案

---

[baɪ] [vest] - [ɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɔː(r)] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] ,
**by Vest - ing the Copies of Printed Books in the Authors or Purchasers of such Copies ,**
经过 背心 - ing 这 副本 的 打印 图书 在 这 作者 或者 购买者 的 这样的 副本 ,

通过将印刷书籍的副本所有权授予这些副本的作者或购买者，

---

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] .
**during the Times therein mentioned .**
期间 这 《时代周刊》 其中 提及 .

在文中提到的时代期间。

---

[ˌweər'æz] ['printərz] , ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] ['friːkwəntli] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
**Whereas Printers , Booksellers , and other Persons , have of late frequently taken the Liberty of Printing ,**
然而 打印机 , 书店 , 和 其他 人 , 有 的 晚的 频繁地 已采取 这 自由 的 印刷 ,

鉴于印刷商、书商和其他人近来经常擅自印刷，

[ ˌriː'print, 'riːprint ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][prɪnt] - [ed] , [ ˌriː'print, 'riːprint ] ,
**Reprinting , and Publishing , or causing to be Print - ed , Reprinted ,**
重印 , 和 出版 , 或者 导致 到 是 打印 - 编辑 , 转载 ,
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [bʊks] ,
**and Published Books ,**
和 已发布 图书 ,

重印、出版或促使他人印刷、重印和出版书籍

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɒn] - [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [ɒv; əv]
**and other Writings , without the Con - sent of the Authors or Proprietors of**
和 其他 著作 , 没有 这 康 - 发送 的 这 作者 或者 业主 的
[sʌtʃ] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,
**such Books and Writings ,**
这样的 图书 和 著作 ,

未经作者或所有者的同意，不得转载其他书籍和作品。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [greɪt] ['detrɪmənt] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
**to their very great Detriment , and too often to the Ruin of them**
到 他们的 非常 伟大的 损害 , 和 也 经常 到 这 废墟 的 他们
[ænd; ənd][ðeə(r)]['fæmi] - [laɪz] :
**and their Fami - lies :**
和 他们的 家人 - 谎言 :

给他们自己造成了极大的损害，而且往往导致他们及其家庭的毁灭：

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
**For Preventing therefore such Practices for the future ,**
为了 预防 所以 这样的 实践 为了 这 未来 ,

因此，为了防止将来出现此类行为，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ænd; ənd] [raɪt] [juːz]
**and for the Encouragement of Learned Men to Compose and Write use**
和 为了 这 鼓励 的 学习 男人 到 撰写 和 写 使用
- [fʊl; fl] [bʊks] ;
**- ful Books ;**
- 满 图书 ;

并鼓励学者创作和撰写有用的书籍；

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] - ['æktɪd] ,
**May it please Your Majesty , that it may be En - acted ,**
可能 它 请 你的 威严 , 那 它 可能 是 恩 - 行动 ,

陛下，请允许此令颁布。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ,
**and be it Enacted by the Queens most Excellent Majesty ,**
和 是 它 已颁布 经过 这 皇后区 最多 出色的 威严 ,

兹由女王陛下颁布：

[baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl]
**by and with the Advice and Consent of the Lords Spiritual and Temporal**
经过 和 和 这 建议 和 同意 的 这 领主 精神 和 颞
,
**,**
,

经诸位属灵及属世大臣的建议和同意，

[ænd; ənd] ['kɒmənz] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['pɑːləmənt] [ə'sembəld] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
**and Commons in this present Parliament Assembled , and by the Authority of**
和 公共领域 在 这 展示 议会 组装 , 和 经过 这 权威 的
[ðə; ði] [seɪm] ,
**the same ,**
这 相同的 ,

以及本届议会下议院，并根据其授权，

[ðæt] [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
**That from and after the Tenth Day of April , One thousand seven hundred**
那 从 和 后 这 第十 天 的 四月 , 一 千 七 百
[ænd; ənd] [ten] ,
**and ten ,**
和 十 ,

自一七一十年四月十日起，

---

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] ,
**the Author of any Book or Books already Printed ,**
这 作者 的 任何 书 或者 图书 已经 打印 ,

任何已出版书籍的作者

---

[huː] [hæθ] [nɒt] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks]
**who hath not Transferred to any other the Copy or Copies of such Book or Books**
WHO 有 不是 转移 到 任何 其他 这 复制 或者 副本 的 这样的 书 或者 图书
,
**,**
,

未将该等书籍的副本转让给任何其他人者，

---

[ʃeə(r)] [ɔː(r)] [ʃer] [ˌðeər'ɒv] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] [bʊk] - ['seləz] , ['prɪntə(r)] [ɔː(r)] ['printərz] ,
**Share or Shares thereof , or the Bookseller or Book - sellers , Printer or Printers ,**
分享 或者 股票 其中 , 或者 这 书商 或者 书 - 卖家 , 打印机 或者 打印机 ,

股份或其中的股份，或书商或书商们，印刷商或印刷商们，

---

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ,
**or other Person or Persons ,**
或者 其他 人 或者 人 ,

或其他人士，

---

[huː] [hæθ] [ɔː(r)][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ɔː(r)] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)]
**who hath or have Purchased or Acquired the Copy or Copies of any Book or**
WHO 有 或者 有 购买 或者 获得 这 复制 或者 副本 的 任何 书 或者
[bʊks] ,
**Books ,**
图书 ,

凡拥有或已购买或获得任何书籍副本者，

---

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪnt] [ɔː(r)]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] [seɪm] ,
**in order to Print or Reprint the same ,**
在 命令 到 打印 或者 重印 这 相同的 ,

为了打印或重印同一内容，

---

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][səʊl] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [sʌtʃ] [bʊk] [ænd; ənd] [bʊks]
**shall have the sole Right and Liberty of Printing such Book and Books**
将 有 这 唯一 正确的 和 自由 的 印刷 这样的 书 和 图书
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ,
**for the Term of One and twenty Years ,**
为了 这 学期 的 一 和 二十 年 ,

在二十一年的期限内，拥有印刷该书籍的独家权利和自由。

---

[tuː; tə] [kə'mens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
**to Commence from the said Tenth Day of April , and no longer ;**
到 开始 从 这 说 第十 天 的 四月 , 和 不 更长 ;

自上述四月十日起生效，此后不再生效；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [ɔːl'redi] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [nɒt] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

**and that the Author of any Book or Books already Composed and not Printed and Published ,**

和 那 这 作者 的 任何 书 或者 图书 已经 由 和 不是 打印 和 已发布 ，

并且任何已创作完成但尚未印刷出版的书籍的作者，

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˌsaɪ'niː] , [ɔː(r)] [ə'saɪnz] ,

**or that shall hereafter be Composed , and his Assignee , or Assigns ,**

或者 那 将 此后 是 由 ， 和 他的 受让人 ， 或者 分配 ，

或此后由其组成的，以及其受让人或受让人，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [səʊl] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ ˌriː'print, 'riːprint ] [sʌtʃ] [bʊk] [ænd; ənd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - [tiːn]

**shall have the sole Liberty of Printing and Reprinting such Book and Books for the Term of four - teen**

将 有 这 唯一 自由 的 印刷 和 重印 这样的 书 和 图书 为了 这 学期 的 四 - 青少年

在十四年期限内，拥有印刷和再版该等书籍的独家自由。

[peɪdʒ] [ˌtuː'tuː]

**page 2**

页 2

第2页

[tiːn] [j'iəz] , [tuː; tə] [kə'mens] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pʌblɪʃ] - [ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

**teen Years , to Commence from the Day of the First Publish - ing the same ,**

青少年 年 ， 到 开始 从 这 天 的 这 第一的 发布 - ing 这 相同的 ，

青少年时期，自该刊物首次出版之日起算。

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bʊkselə(r)] , ['prɪntə(r)] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

**and no longer ; And that if any other Bookseller , Printer , or other Person whatsoever ,**

和 不 更长 ； 和 那 如果 任何 其他 书商 ， 打印机 ， 或者 其他 人 任何 ，

不再如此；并且如果任何其他书商、印刷商或其他任何人，

[frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ,

**from and after the Tenth Day of April , One thousand seven hundred and ten ,**

从 和 后 这 第十 天 的 四月 ， 一 千 七 百 和 十 ，

自一千七百一十年四月十日起

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪmz] ['grɑːntɪd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ækt] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ʃæl; ʃəl] [prɪnt] ,

**within the times Granted and Limited by this Act , as aforesaid , shall Print ,**

之内 这 时代 的确 和 有限的 经过 这 行为 ， 作为 上述 ， 将 打印 ，

如前所述，在本法所授予和限制的时间内，应印刷：

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , [ɔː(r)] ['ɪmpɔːt] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] , [ ˌriː'print, 'riːprint ] , [ɔː(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['eni] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] ,

**Reprint , or Import , or cause to be Printed , Reprinted , or Imported any such Book or Books ,**

重印 ， 或者 进口 ， 或者 原因 到 是 打印 ， 转载 ， 或者 进口 任何 这样的 书 或者 图书 ，

重印、进口或促使他人印刷、重印或进口任何此类书籍，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [ˌðeər'ɒv] [fɜːst] [hæd; həd] [ænd; ənd]
**without the Consent of the Proprietor or Proprietors thereof first had and**
没有 这 同意 的 这 业主 或者 业主 其中 第一的 有 和

[əb'teɪnd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
**obtained in Writing ,**
获得 在 写作 ,

未经所有权人事先以书面形式同意，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 安妮法令(The Statute of Anne)
## 第2/2页

[saɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] ;
**Signed in the Presence of Two or more Credible Witnesses ;**
签名 在 这 在场 的 二 或者 更多的 可信的 证人 ;

在两名或两名以上可信证人的见证下签署;

[ɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['prɪntɪd] [ɔː(r)][ ,riː'print, 'riːprint ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent]
**or knowing the same to be so Printed or Reprinted , without the Consent**
或者 会心 这 相同的 到 是 所以 打印 或者 转载 , 没有 这 同意
[ɒv; əv][ðə; ði] [ prə'praiətə ] ,
**of the Proprietors ,**
的 这 业主 ,

或明知该内容未经所有者同意而被印刷或转载,

[ʃæl; ʃəl] [sel] , ['pʌblɪʃ] , [ɔː(r)][ɪk'spəʊz][tuː; tə] [seɪl] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] , ['pʌblɪʃt] ,
**shall Sell , Publish , or Expose to Sale , or cause to be Sold , Published ,**
将 卖 , 发布 , 或者 暴露 到 销售 , 或者 原因 到 是 卖 , 已发布 ,

不得出售、出版或展示出售,或导致出售、出版、

[ɔː(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [seɪl] , ['eni] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [kən'sent] [fɜːst][hæd; həd]
**or Exposed to Sale , any such Book or Books , without such Consent first had**
或者 裸露 到 销售 , 任何 这样的 书 或者 图书 , 没有 这样的 同意 第一的 有
[ænd; ənd] [əb'teɪnd] ,
**and obtained ,**
和 获得 ,

或未经事先获得同意,将任何此类书籍用于销售。

[æz; əz] [ə'fɔː] - [sed] , [ðen] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ɔː(r)] [ə'fendər] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] ,
**as afore - said , Then such Offender or Offenders shall Forfeit such Book or Books ,**
作为 之前 - 说 , 然后 这样的 罪犯 或者 罪犯 将 丧失 这样的 书 或者 图书 ,

如前所述,则该违法者应没收该等书籍。

[ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [ʃiːt] [ɔː(r)] [ʃiːts] , ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] ,
**and all and every Sheet or Sheets , being part of such Book or Books ,**
和 全部 和 每一个 床单 或者 床单 , 存在 部分 的 这样的 书 或者 图书 ,

以及构成该书籍的所有书页,

[tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [ˌðeər'ɒv] ,
**to the Proprietor or Proprietors of the Copy thereof ,**
到 这 业主 或者 业主 的 这 复制 其中 ,

致该副本的所有者,

[huː] [ʃæl; ʃəl][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['dæməsk][ænd; ənd] [meɪk] [weɪst] - ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ænd; ənd]
**who shall forthwith Damask and make Waste - Paper of them : And**
WHO 将 立即 绫 和 制作 浪费 - 纸 的 他们 : 和
['fɜːðə(r)] ,
**further ,**
更远 ,

谁将立即用大马士革布料制作废纸:并且,

[ðæt] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] [ɔː(r)] [ə'fendər] ,
**That every such Offender or Offenders ,**
那 每一个 这样的 罪犯 或者 罪犯 ,

凡有此类犯罪者,

[ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [wʌn] [ sɪk ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ʃiːt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
**shall Forfeit One Peny [ sic ] for every sheet which shall be found in his ,**
将 丧失 一 便士 [ 原文如此 ] 为了 每一个 床单 哪个 将 是 成立 在 他的 ，

每在其藏匿处发现一张纸，应罚款一便士。

[hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['kʌstədi] , ['aɪðə(r)] ['prɪntɪd] [ɔː(r)] ['prɪntɪŋ] , ['pʌblɪʃt] [ɔː(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [seɪl] ,
**her , or their Custody , either Printed or Printing , Published or Exposed to Sale ,**
她 ， 或者 他们的 保管 ， 任何一个 打印 或者 印刷 ， 已发布 或者 裸露 到 销售 ，

她或其监护人，无论是印刷、印刷、出版还是公开出售，

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
**contrary to the true intent and meaning of this Act ,**
相反 到 这 真的 意图 和 意义 的 这 行为 ，

与本法案的真正意图和含义相反，

[ðə; ði] [wʌn] ['mɔɪəti] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [ sɪk ] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] , [hɜː(r); hə(r)] ['eəz] [ænd; ənd] [sək'sesər] ,
**the one Moiety thereof to the Queens [ sic ] most Excellent Majesty , Her Heirs and Successors ,**
这 一 部分 其中 到 这 皇后区 [ 原文如此 ] 最多 出色的 威严 ， 她 继承人 和 继承人 ，

其中一半归女王陛下及其继承人所有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
**and the other Moiety thereof to any Person or Persons that shall Sue for the same ,**
和 这 其他 部分 其中 到 任何 人 或者 人 那 将 起诉 为了 这 相同的 ，

其余部分归于就此提起诉讼的任何个人或多人。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒistiz] [ sɪk ] [kɔːts] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ,
**to be Recovered in any of Her Majesties [ sic ] Courts of Record at Westminster ,**
到 是 恢复 在 任何 的 她 陛下 [ 原文如此 ] 法院 的 记录 在 威斯敏斯特 ，

可在威斯敏斯特任何一家女王陛下的记录法院追回。

[baɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [det] , [bɪl] , [pleɪnt] , [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['weɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] ,
**by Action of Debt , Bill , Plaint , or Information , in which no Wager of Law ,**
经过 行动 的 债务 ， 账单 ， 感叹 ， 或者 信息 ， 在 哪个 不 赌注 的 法律 ，

通过债务诉讼、账单、起诉状或信息，其中不涉及任何法律上的赌注，

['ɛsɔɪn] , ['prɪvəlɪdʒ] , [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪm'pɑːləns] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'laʊd] .
**Essoign , Privilege , or Protection , or more than one Imparlance , shall be allowed .**
论文 ， 特权 ， 或者 保护 ， 或者 更多的 比 一 不公正 ， 将 是 允许 .

允许行使特权、保护或进行多次豁免。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] ['meni] [p'ɜːsənz] [meɪ] [θruː] ['ɪgnərəns] [ə'fend] [ə'genst] [ðɪs] [ækt] ,
**And whereas many Persons may through Ignorance Offend against this Act ,**
和 然而 许多 人 可能 通过 无知 得罪 反对 这 行为 ，

鉴于许多人可能因无知而触犯本法，

[ən'les] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n][bi:; bi] [meɪd] [weə'baɪ] [ðə; ði][prəʊ] - ['pɜ:tɪ] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [bʊk] ,
**unless some Provision be made whereby the Pro - perty in every such Book ,**
除非 一些 条款 是 制成 由此 这 专业版 - 佩蒂 在 每一个 这样的 书 ,

除非另有规定，使得每本此类书籍中的财产，

[æz; əz][ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ækt][tu:; tə][bi:; bi][ˌes'i:] - [kjʊəd] [tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɔ:(r)] [ prə'praiətə ]
**as is intended by this Act to be Se - cured to the proprietor or Proprietors**
作为 是 故意的 经过 这 行为 到 是 塞 - 治愈 到 这 业主 或者 业主
[ˌðeər'ɒv] ,
**thereof ,**
其中 ,

根据本法规定，应将财产保管给该财产的所有人。

[meɪ] [bi:; bi] [ˌæsə'teɪn] - [ed] ,
**may be ascertain - ed ,**
可能 是 探明 - 编辑 ,

可以确定，

[æz; əz]['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'praɪətə(r)][ɔ:(r)] [ prə'praiətə ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
**as likewise the Consent of such Proprietor or Proprietors for the Printing**
作为 同样地 这 同意 的 这样的 业主 或者 业主 为了 这 印刷
[ɔ:(r)][ ˌri:'print, 'ri:print ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔ:(r)] [bʊks] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [bi:; bi] [nəʊn] ;
**or Reprinting of such Book or Books may from time to time be known ;**
或者 重印 的 这样的 书 或者 图书 可能 从 时间 到 时间 是 已知 ;

也同样，该等书籍的所有者或所有者对印刷或重印该等书籍的同意可能随时为人所知；

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌeɪ 'ju:] - [θɔrəti] [ə'fɔ:sed] ,
**Be it therefore further Enacted by the Au - thority aforesaid ,**
是 它 所以 更远 已颁布 经过 这 奥 - 忠诚 上述 ,

因此，经上述权力机构进一步颁布：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [kən'teɪnd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'stru:d] [tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə]['sʌbdʒɪkt] ['eni]
**That nothing in this Act contained shall be construed to extend to subject any**
那 没有什么 在 这 行为 包含 将 是 解释 到 延长 到 主题 任何
['bʊkselə(r)] ,
**Bookseller ,**
书商 ,

本法中的任何规定均不得解释为适用于任何书商，

['prɪntə(r)] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [ 'fɔ:fitʃə ] [ɔ:(r)] ['penəltiz] [ˌðeər'ɪn] [men] -
**Printer , or other Person whatsoever , to the Forfeitures or Penalties therein men -**
打印机 , 或者 其他 人 任何 , 到 这 没收 或者 处罚 其中 男人 -
[aɪənd] ,
**tioned ,**
tioned ,

印刷商或其他任何人，均须承担其中所述的没收或处罚。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɔ:(r)][ ˌri:'print, 'ri:print ][ɒv; əv]['eni] [bʊk] [ɔ:(r)] [bʊks]
**for or by reason of the Printing or Reprinting of any Book or Books**
为了 或者 经过 原因 的 这 印刷 或者 重印 的 任何 书 或者 图书
[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [kən'sent] ,
**without such Consent ,**
没有 这样的 同意 ,

因未经许可印刷或重印任何书籍而引起的，

[æz; əz] [ə'fɔ:sed] , [ən'les] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔ:(r)] [bʊks] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)]
**as aforesaid , unless the Title to the Copy of such Book or Books hereafter**
作为 上述 , 除非 这 标题 到 这 复制 的 这样的 书 或者 图书 此后
['pʌblɪʃt] [ʃæl; ʃəl] ,
**Published shall ,**
已发布 将 ,

如前所述，除非该书籍或此后出版的书籍的副本的标题另有规定，

[bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [biː; bi] [ɛntɝd]
**before such Publication be Entred**
前 这样的 发布 是 已输入

在发布之前

---

[ [sɪk] ] , [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)]
**[ sic ] , in the Register - Book of the Company of Stationers , in such manner**
[ 原文如此 ] , 在 这 登记 - 书 的 这 公司 的 文具店 , 在 这样的 方式
[æz; əz] [hæθ] [biːn] ['juːʒuəl] ,
**as hath been usual ,**
作为 有 到过 通常 ,

[原文如此]，在文具商公会的登记簿中，按照惯例，

---

[wɪtʃ] ['redʒɪstə(r)] - [bʊk] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
**which Register - Book shall at all times be kept at the Hall of the said**
哪个 登记 - 书 将 在 全部 时代 是 保留 在 这 大厅 的 这 说
['kʌmpəni] ,
**Company ,**
公司 ,

该登记簿应始终保存在该公司的会馆内。

---

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌtʃ] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɔː(r)] [ prə'praiətə ] [biː; bi][ɪn][laɪk]['mænə(r)]
**and unless such Consent of the Proprietor or Proprietors be in like manner**
和 除非 这样的 同意 的 这 业主 或者 业主 是 在 喜欢 方式

除非业主以同样方式同意。

---

[ɛntɝd]
**Entred**
已输入

已输入

---

[ [sɪk] ] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['entrɪs] , [sɪks] [pens] [ʃæl; ʃəl]
**[ sic ] , as aforesaid , for every of which several Entries , Six Pence shall**
[ 原文如此 ] , 作为 上述 , 为了 每一个 的 哪个 一些 条目 , 六 彭斯 将
[biː; bi] [peɪd] ,
**be Paid ,**
是 有薪酬的 ,

如前所述，每笔款项应支付六便士，用于支付若干条目。

---

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ; [wɪtʃ] [sed] ['redʒɪstə(r)] - [bʊk] [meɪ] , [æt; ət][ɔːl] ['siːznəbl] [ [sɪk] ; [ʃʊd; ʃəd]
**and no more ; which said Register - Book may , at all Seasonable [ sic ; should**
和 不 更多的 ; 哪个 说 登记 - 书 可能 , 在 全部 及时 [ 原文如此 ; 应该
[biː; bi] :
**be :**
是 :

仅此而已；该登记簿可能完全应为：

---

['riːznəbl] ] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [taɪmz] , [biː; bi] [ ri'zɔːt ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [baɪ] ['eni]
**Reasonable ] and Convenient times , be Resorted to , and Inspected by any**
合理的 ] 和 方便的 时代 , 是 复原 到 , 和 检查 经过 任何
[bʊk] - ['selə(r)] ,
**Book - seller ,**
书 - 卖方 ,

任何书商均可在合理且方便的时间进行查验。

---

['prɪntə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɛnti] - [wʌnd] ,
**Printer , or other Person , for the Purposes before menti - oned ,**
打印机 , 或者 其他 人 , 为了 这 目的 前 menti - 一个 ,

印刷商或其他人员，用于上述目的：

[wʌnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fiː] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] ,
**oned , without any Fee or Reward ; and the Clerk of the said Company of Stationers ,**
一个 , 没有 任何 费用 或者 报酬 ; 和 这 职员 的 这 说 公司 的 文具店 ,

不收取任何费用或报酬；以及上述文具公司职员，

[ʃæl; ʃəl] , [wen] [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeər'ʌntʊ] [rɪ'kwaɪəd] ,
**shall , when and as often as thereunto required ,**
将 , 什么时候 和 作为 经常 作为 至于 必需的 ,

应当在需要时，并按所需次数，

[gɪv] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['entri] [ɔː(r)] [ɪn] - [traɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [sə'tɪfɪkət] ,
**give a Certificate under his Hand of such Entry or En - tries , and for every such Certificate ,**
给 一个 证书 在下面 他的 手 的 这样的 入口 或者 恩 - 尝试 , 和 为了 每一个 这样的 证书 ,

出具本人签署的入境证明，证明该等入境记录，并且对于每一份该等证明，

[meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fiː] [nɒt] [ɪk'siːd] - [ɪŋ] [sɪks] [pens] .
**may take a Fee not exceed - ing Six Pence .**
可能 拿 一个 费用 不是 超过 - ing 六 彭斯 .

可收取不超过六便士的费用。

[prə'vaɪdɪd] [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kɒm] - ['peɪni][ɒv; əv] ['steɪʃənəz] ,
**Provided nevertheless , That if the Clerk of the said Com - pany of Stationers ,**
假如 尽管如此 , 那 如果 这 职员 的 这 说 com - 公司 的 文具店 ,

但前提是，如果上述文具公司的职员，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)] , [ɔː(r)] [meɪk] [sʌtʃ] ['entri] [ɔː(r)] ['entrɪs] ,
**for the time being shall Refuse or Neglect to Register , or make such Entry or Entries ,**
为了 这 时间 存在 将 拒绝 或者 忽视 到 登记 , 或者 制作 这样的 入口 或者 条目 ,

目前拒绝或疏忽登记，或未进行此类登记或登记，

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [sɜːr] - [tɪfəkeɪt] ,
**or to give such Cer - tificate ,**
或者 到 给 这样的 cer - 蒂菲卡特 ,

或出具此类证书，

['biːɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['kɒpiz] ,
**being thereunto Required by the Author or Proprietor of such Copy or Copies ,**
存在 至于 必需的 经过 这 作者 或者 业主 的 这样的 复制 或者 副本 ,

应该副本的作者或所有者的要求，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] , [ðæt] [ðen] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [səʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,
**in the Presence of Two or more Credible Witnesses , That then such Person and Persons so refusing ,**
在 这 在场 的 二 或者 更多的 可信的 证人 , 那 然后 这样的 人 和 人 所以 拒绝 ,

在两名或两名以上可信证人的见证下，拒绝接受此人及相关人员的，

[nəʊ] - [taɪs] ['biːɪŋ] [fɜːst] ['djuːli] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [baɪ] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet] ,
**No - tice being first duly given of such Refusal , by an Advertisement in the Gazette ,**
不 - tice 存在 第一的 正式地 给定 的 这样的 拒绝 , 经过 一个 广告 在 这 公报 ,

事先已通过在政府公报上刊登广告正式发出拒绝通知，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪk] ['benɪfɪt] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['entri] [ɔː(r)] ['entrɪs] ,
**shall have the like Benefit , as if such Entry or Entries ,**
将 有 这 喜欢 益处 , 作为 如果 这样的 入口 或者 条目 ,

应享有与该等条目相同的利益，

[sə'tɪfɪkət] [ɔː(r)] [sə'tifikeits] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ven] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːks] [səʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,
**Certificate or Certificates had been duly made and gi - ven ; and that the Clerks so refusing ,**
证书 或者 证书 有 到过 正式地 制成 和 gi - ven ; 和 那 这 职员 所以 拒绝 ,

证书已依法制作并颁发；而办事员却拒绝接受，

[ʃæl; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ə'fens] ,
**shall , for any such Offence ,**
将 , 为了 任何 这样的 罪行 ,

对于任何此类罪行，应

['fɔːfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] [paʊndz] ,
**Forfeit to the Proprietor of such Copy or Copies the Sum of Twenty Pounds ,**
丧失 到 这 业主 的 这样的 复制 或者 副本 这 和 的 二十 英镑 ,

没收该副本或该等副本所有人的二十英镑，

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒistiz]
**to be Recovered in any of Her Majesties**
到 是 恢复 在 任何 的 她 陛下

可在女王陛下的任何住所收回

[ [sɪk] ] [kɔːts] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] , [baɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [det] , [bɪl] , [pleɪnt] , [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**[ sic ] Courts of Record at Westminster , by Action of Debt , Bill , Plaint , or Information ,**
[ 原文如此 ] 法院 的 记录 在 威斯敏斯特 , 经过 行动 的 债务 , 账单 , 感叹 , 或者 信息 ,

[原文如此] 威斯敏斯特记录法院，通过债务诉讼、账单、起诉状或信息，

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['weɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] , ['ɛsɔɪn] , ['prɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
**in which no Wager of Law , Essoign , Privilege or Protection ,**
在 哪个 不 赌注 的 法律 , 论文 , 特权 或者 保护 ,

其中不涉及任何法律赌注、特权或保护

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪm'pɑːləns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'laʊd] .
**or more than one Imparlance shall be allowed .**
或者 更多的 比 一 不公正 将 是 允许 .

或允许存在多项缺陷。

[prə'vaɪdɪd] [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ə'fɔːsed] ,
**Provided nevertheless , and it is hereby further Enacted by the Authority aforesaid ,**
假如 尽管如此 , 和 它 是 特此 更远 已颁布 经过 这 权威 上述 ,

但特此规定，并由上述机构进一步颁布：

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] ['bʊkselə(r)] , ['prɪntə(r)][ɔː(r)] ['printərz] , [ʃæl; ʃəl] ,
**That if any Bookseller or Booksellers , Printer or Printers , shall ,**
那 如果 任何 书商 或者 书店 , 打印机 或者 打印机 , 将 ,

如果任何书商或印刷商，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sed] [faɪv] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
**after the said Five and twentieth Day of March , One thousand seven hundred**
后 这 说 五 和 第二十 天 的 行进 , 一 千 七 百
[ænd; ənd] [ten] ,
**and ten ,**
和 十 ,

在上述一千七百一十年三月二十五日之后，

[set] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn] , [ɔː(r)] [sel] [ɔː(r)] [ɪk'spəʊz] [tuː; tə] [seɪl] ,
**set a Price upon , or Sell or Expose to Sale ,**
放 一个 价格 之上 , 或者 卖 或者 暴露 到 销售 ,

定价、出售或挂牌出售

['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɔː(r)] [reɪt] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ] ['eni]
**any Book or Books at such a Price or Rate as shall be Conceived by any**
任何 书 或者 图书 在 这样的 一个 价格 或者 速度 作为 将 是 构思 经过 任何
['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;
**Person or Persons to be High and Unreasonable ;**
人 或者 人 到 是 高的 和 不合理 ;

任何书籍，如果其价格或费率被任何人认为过高或不合理；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [meɪk]
**It shall and may be Lawful for any Person or Persons to make**
它 将 和 可能 是 合法的 为了 任何 人 或者 人 到 制作
[kəm'pleɪnt] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
**Complaint thereof to the Lord Archbishop of Canterbury for the time being ;**
抱怨 其中 到 这 主 大主教 的 坎特伯雷 为了 这 时间 存在 ;

任何人均可就此事向当时的坎特伯雷大主教提出申诉；

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ɔː(r)] [lɔːd] ['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
**the Lord Chancellor , or Lord Keeper of the Great Seal of Great Britain for**
这 主 校长 , 或者 主 守门员 的 这 伟大的 海豹 的 伟大的 英国 为了
[ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ;
**the time being ;**
这 时间 存在 ;

大法官，或大不列颠大印大臣；

[ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ;
**the Lord Bishop of London for the time being ;**
这 主 主教 的 伦敦 为了 这 时间 存在 ;

现任伦敦主教；

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kwiːnz] [ [sɪk] ] [bentʃ] ,
**the Lord Chief Justice of the Court of Queens [ sic ] Bench ,**
这 主 首席 正义 的 这 法庭 的 皇后区 [ 原文如此 ] 长椅 ,

女王陛下高等法院首席大法官

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] ,
**the Lord Chief Justice of the Court of Common Pleas ,**
这 主 首席 正义 的 这 法庭 的 常见的 请 ,

普通诉讼法院首席大法官

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['bærən][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ;
**the Lord Chief Baron of the Court of Exchequer , for the time being ;**
这 主 首席 男爵 的 这 法庭 的 国库 , 为了 这 时间 存在 ;

现任财政法院首席大法官；

[ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌjuːnə'vɜːrsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
**the Vice - Chancellors of the Two Universities for the time being ,**
这 副 - 校长 的 这 二 大学 为了 这 时间 存在 ,

两所大学的现任副校长

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['ɪŋglənd] ;
**in that part of Great Britain called England ;**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 英格兰 ;

在大不列颠群岛被称为英格兰的那部分地区;

[ðə; ði] [lɔːd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
**the Lord President of the Sessions for the time being ;**
这 主 总统 的 这 会议 为了 这 时间 存在 ;

现任高等法院院长;

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒʌstɪs] ['dʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
**the Lord Justice General for the time being ;**
这 主 正义 一般的 为了 这 时间 存在 ;

现任大法官

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['bærən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
**the Lord Chief Baron of the Exchequer for the time being ;**
这 主 首席 男爵 的 这 国库 为了 这 时间 存在 ;

现任财政大臣;

[ðə; ði] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
**the Rector of the College of Edinburgh for the time being ,**
这 校长 的 这 大学 的 爱丁堡 为了 这 时间 存在 ,

现任爱丁堡学院院长

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['skɒtlənd] ; [huː] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**in that part of Great Britain called Scotland ; who , or any one of them ,**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 苏格兰 ; WHO , 或者 任何 一 的 他们 ,

在大不列颠群岛被称为苏格兰的那部分地区;他们中的任何一人,

[ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌhɪə'baɪ] [fʊl] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
**shall and have hereby full Power and Authority from time to time ,**
将 和 有 特此 满的 力量 和 权威 从 时间 到 时间 ,

[tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] ,
**to Send for ,**
到 发送 为了 ,

特此授予本人全权,可随时召集、

[sʌm] - [məʊn] , [ɔː(r)] [kɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] [bʊk] - ['seləz] , ['prɪntə(r)]
**Sum - mon , or Call before him or them such Bookseller or Book - sellers , Printer**
和 - 星期一 , 或者 称呼 前 他 或者 他们 这样的 书商 或者 书 - 卖家 , 打印机

[ɔː(r)] ['printərz] ,
**or Printers ,**
或者 打印机 ,

传唤或召见上述书商、印刷商等到他/她面前。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪənəs] [ænd; ənd]
**and to Examine and Enquire of the reason of the Dearness and**
和 到 检查 和 查询 的 这 原因 的 这 亲爱的 和

\- [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɔː(r)] [ˌviː 'eɪ] - [luː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [baɪ] [hɪm] [ɔː(r)]
**Inhauncement of the Price or Va - lue of such Book or Books by him or**
\- 的 这 价格 或者 瓦 - 蓝 的 这样的 书 或者 图书 经过 他 或者

[ðem; ðəm] [səʊ] [səʊld] [ɔː(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [seɪl] ;
**them so Sold or Exposed to Sale ;**
他们 所以 卖 或者 裸露 到 销售 ;

并审查和询问其出售或展示出售的书籍价格或价值高昂的原因和变化;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ,
**and if upon such Enquiry and Examination it shall be found ,**
和 如果 之上 这样的 询问 和 考试 它 将 是 成立 ，

如果经调查和审查后发现，

[ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [ɪz] - , [ɔː(r)] ['eni]
**that the Price of such Book or Books is Inhaunced , or any**
那 这 价格 的 这样的 书 或者 图书 是 - ，或者 任何

该等书籍的价格受到限制，或任何其他限制。

[peɪdʒ][fɔːr]
**Page 4**
页 4

第4页

['eni] [waɪz] [tuː] [haɪ] [ɔː(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðen] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ðə; ði] [sed] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]
**any wise too High or Unreasonable , Then and in such case , the said Archbishop**
任何 明智的 也 高的 或者 不合理 ， 然后 和 在 这样的 案件 ， 这 说 大主教

[ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
**of Canterbury ,**
的 坎特伯雷 ，

如果费用过高或不合理，那么在这种情况下，坎特伯雷大主教……

[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɔː(r)] [lɔːd] ['kiːpə(r)] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [tuː] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] , [tʃiːf] ['bærən] ,
**Lord Chancellor or Lord Keeper , Bishop of London , two Chief Justices , Chief Baron ,**
主 校长 或者 主 守门员 ， 主教 的 伦敦 ， 二 首席 法官们 ， 首席 男爵 ，

大法官或掌玺大臣、伦敦主教、两位首席大法官、首席男爵

[vaɪs] - ['tʃɑːnsələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['ɪŋɡlənd] ,
**Vice - Chancellors of the Universities , in that part of Great Britain called England ,**
副 - 校长 的 这 大学 ，在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 英格兰 ，

大不列颠群岛英格兰地区的各大学副校长们

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [lɔːd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] , [lɔːd] ['dʒʌstɪs]['dʒen(ə)rəl] , [lɔːd] [tʃiːf]
**and the said Lord President of the Sessions , Lord Justice General , Lord Chief**
和 这 说 主 总统 的 这 会议 ， 主 正义 一般的 ， 主 首席

['bærən] ,
**Baron ,**
男爵 ，

以及上述高等法院院长、大法官、首席男爵

[ænd; ənd]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld]
**and Rector of the College of Edinburgh , in that part of Great Britain called**
和 校长 的 这 大学 的 爱丁堡 ，在 那 部分 的 伟大的 英国 称为

['skɒtlənd] ,
**Scotland ,**
苏格兰 ，

以及爱丁堡学院院长，该学院位于大不列颠群岛的苏格兰地区。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ,
**or any one or more of them , so Enquiring and Examining ,**
或者 任何 一 或者 更多的 的 他们 ，所以 查询 和 检查 ，

或其中任何一项或多项，因此需要进行询问和审查。

[hæv; həv] [ˌhɪə'baɪ] [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [ðə; ði] [seɪm] ,
**have hereby full Power and Authority to Reform and Redress the same ,**
有 特此 满的 力量 和 权威 到 改革 和 纠正 这 相同的 ，

特此授予其充分的权力和权威来改革和纠正上述情况。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪmɪt] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] ['prɪntɪd] [bʊk] [ænd; ənd] [bʊks] ,
**and to Limit and Settle the Price of every such Printed Book and Books ,**
和 到 限制 和 定居 这 价格 的 每一个 这样的 打印 书 和 图书 ,

并限制和确定所有此类印刷书籍的价格，

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənts] ,
**from time to time , according to the best of their Judgements ,**
从 时间 到 时间 , 根据 到 这 最好的 的 他们的 判决 ,

根据他们最佳的判断，不时地

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [siːm] [dʒʌst][ænd; ənd] ['riːznəbl] ;
**and as to them shall seem Just and Reasonable ;**
和 作为 到 他们 将 似乎 只是 和 合理的 ;

并且对他们而言，应当是公正合理的；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ɔː(r)] [praɪs] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [set] [ɔː(r)]
**and in case of Alteration of the Rate or Price from what was Set or**
和 在 案件 的 改造 的 这 速度 或者 价格 从 什么 曾是 放 或者
[ di'mɑːnd, -'mænd ][baɪ] [sʌtʃ] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] ['bʊkselə(r)] ,
**Demanded by such Bookseller or Booksellers ,**
要求 经过 这样的 书商 或者 书店 ,

如果书商更改了其设定或要求的费率或价格，

['prɪntə(r)][ɔː(r)] ['printərz] , [tuː; tə] [ə'wɔːd] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [sʌtʃ] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] ,
**Printer or Printers , to Award and Order such Bookseller and Booksellers ,**
打印机 或者 打印机 , 到 奖 和 命令 这样的 书商 和 书店 ,
['prɪntə(r)][ænd; ənd] ['printərz] ,
**Printer and Printers ,**
打印机 和 打印机 ,

印刷商或印刷厂，授予并命令此类书商和书商、印刷商和印刷厂，

[tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [kɒsts] [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [səʊ] [kəm'pleɪnɪŋ]
**to Pay all the Costs and Charges that the Person or Persons so Complaining**
到 支付 全部 这 成本 和 收费 那 这 人 或者 人 所以 抱怨
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt]['ʌntə; 'ʌntu] ,
**shall be put unto ,**
将 是 放 到 ,

支付投诉人因此而承受的一切费用和开支，

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnt] ,
**by reason of such Complaint ,**
经过 原因 的 这样的 抱怨 ,

由于该投诉，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [reɪt] [ɔː(r)][praɪs][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]['set(ə)ld] ;
**and of the causing such Rate or Price to be so Limited and Settled ;**
和 的 这 导致 这样的 速度 或者 价格 到 是 所以 有限的 和 定居 ;

以及促成该利率或价格如此限制和确定；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
**all which shall be done by the said Archbishop of Canterbury , Lord Chancellor ,**
全部 哪个 将 是 完毕 经过 这 说 大主教 的 坎特伯雷 , 主 校长 ,

所有这些事宜均由上述坎特伯雷大主教兼大法官负责办理。

[ɔː(r)] [lɔːd] ['kiːpə(r)] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [tuː] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] , [tʃiːf] ['bærən] , [vaɪs] ['tʃɑːnsələz]
**or Lord Keeper , Bishop of London , two Chief Justices , Chief Baron , Vice Chancellors**
或者 主 守门员 , 主教 的 伦敦 , 二 首席 法官们 , 首席 男爵 , 副 校长
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
**of the Two Universities ,**
的 这 二 大学 ,

或大法官、伦敦主教、两位首席大法官、首席男爵、两所大学的副校长，

---

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [lɔːd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
**in that part of Great Britain called England , and the said Lord President of**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 英格兰 , 和 这 说 主 总统 的
[ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] ,
**the Sessions ,**
这 会议 ,

在大不列颠群岛被称为英格兰的那部分地区，以及上述的高等法院院长，

---

[lɔːd] ['dʒʌstɪs]['dʒen(ə)rəl] , [lɔːd] [tʃiːf] ['bærən] , [ænd; ənd]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
**Lord Justice General , Lord Chief Baron , and Rector of the College of**
主 正义 一般的 , 主 首席 男爵 , 和 校长 的 这 大学 的
['edɪnbrə] ,
**Edinburgh ,**
爱丁堡 ,

大法官、首席男爵、爱丁堡学院院长

---

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['skɒtlənd] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**in that part of Great Britain called Scotland , or any one of them ,**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 苏格兰 , 或者 任何 一 的 他们 ,

在大不列颠群岛被称为苏格兰的那部分地区，或者其中任何一个地区，

---

[baɪ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [siːlz] ,
**by Writing under their Hands and Seals ,**
经过 写作 在下面 他们的 手 和 海豹 ,

以他们的签名和印章形式书写，

---

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɒv] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sed] ['bʊkselə(r)]
**and thereof Publick Notice shall be forthwith given by the said Bookseller**
和 其中 公众 注意 将 是 立即 给定 经过 这 说 书商
[ɔː(r)] ['bʊkselə(r)] ,
**or Booksellers ,**
或者 书店 ,

上述书商应立即发布公告。

---

['prɪntə(r)][ɔː(r)] ['printərz] , [baɪ][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['bʊkselə(r)]
**Printer or Printers , by an Advertisement in the Gazette ; and if any Bookseller**
打印机 或者 打印机 , 经过 一个 广告 在 这 公报 ; 和 如果 任何 书商
[ɔː(r)] [bʊk] - ['seləz] ,
**or Book - sellers ,**
或者 书 - 卖家 ,

印刷商，通过在政府公报上刊登广告；以及任何书商，

---

['prɪntə(r)][ɔː(r)] ['printərz] , [ʃæl; ʃəl] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [reɪt] [ænd; ənd]
**Printer or Printers , shall , after such Settlement made of the said Rate and**
打印机 或者 打印机 , 将 , 后 这样的 沉降 制成 的 这 说 速度 和
[praɪs] ,
**Price ,**
价格 ,

印刷商或印刷商们，在就上述费率和价格达成一致后，应：

---

[sel] , [ɔː(r)][ɪk'spəʊz][tuː; tə] [seɪl] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] ,
**Sell , or expose to Sale any Book or Books ,**
卖 , 或者 暴露 到 销售 任何 书 或者 图书 ,

出售或展示出售任何书籍。

[æt; ət][ə; eɪ]['haɪə(r)][ɔː(r)]['greɪtə(r)][praɪs][ðæn; ðən] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]
**at a higher or greater Price than what shall have been so Limited and**
在 一个 更高 或者 更大的 价格 比 什么 将 有 到过 所以 有限的 和
['set(ə)ld] ,
**Settled ,**
定居 ，

以高于或大于已限定和确定的价格，

---

[æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ðen] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [sʌtʃ] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] ,
**as aforesaid , then and in every such case such Bookseller and Booksellers ,**
作为 上述 ， 然后 和 在 每一个 这样的 案件 这样的 书商 和 书店 ，
['prɪntə(r)][ænd; ənd] ['printərz] ,
**Printer and Printers ,**
打印机 和 打印机 ，

如前所述，则在所有此类情况下，书商和书商、印刷商和印刷商，

---

[ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [bʊk] [səʊ][baɪ][hɪm] ,
**shall Forfeit the Sum of Five Pounds for every such Book so by him ,**
将 丧失 这 和 的 五 英镑 为了 每一个 这样的 书 所以 经过 他 ，

他每非法获取一本此类书籍，将被罚款五英镑。

---

[hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ðem; ðəm][səʊld][ɔː(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [seɪl] ;
**her , or them Sold or Exposed to Sale ;**
她 ， 或者 他们 卖 或者 裸露 到 销售 ；

她或她们被出售或面临出售；

---

[wʌn] ['mɔɪəti] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ [sɪk] ] [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] , [hɜː(r); hə(r)] ['eəz]
**One Moiety thereof to the Queens [ sic ] most Excellent Majesty , Her Heirs**
一 部分 其中 到 这 皇后区 [ 原文如此 ] 最多 出色的 威严 ， 她 继承人
[ænd; ənd] [sək'sesər] ,
**and Successors ,**
和 继承人 ，

其中一半归女王陛下及其继承人所有。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**and the other Moiety to any Person or Persons that shall Sue for the**
和 这 其他 部分 到 任何 人 或者 人 那 将 起诉 为了 这
[seɪm] ,
**same ,**
相同的 ，

另一半归任何就此提起诉讼的个人或团体所有。

---

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] , [wɪð] [kɒsts] [ɒv; əv] [suːt] , [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒistiz]
**to be Recovered , with Costs of Suit , in any of Her Majesties**
到 是 恢复 ， 和 成本 的 套装 ， 在 任何 的 她 陛下

应在女王陛下的任何法庭追回，并承担诉讼费用

---

[ [sɪk] ] [kɔːts] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [baɪ]['æktaɪ] - [ɒn][ɒv; əv] [det] , [bɪl] ,
**[ sic ] Courts of Record at Westminster , by Acti - on of Debt , Bill ,**
[ 原文如此 ] 法院 的 记录 在 威斯敏斯特 ， 经过 行动 - 在 的 债务 ， 账单 ，
[pleɪnt] [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**Plaint or Information ,**
感叹 或者 信息 ，

[原文如此] 威斯敏斯特记录法院，通过债务诉讼、账单、起诉状或信息，

---

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['weɪdʒə(r)][ɒv; əv] [lɔː] , ['ɛsɔɪn] , ['prɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
**in which no Wager of Law , Essoign , Privilege or Protection , or more than one**
在 哪个 不 赌注 的 法律 ， 论文 ， 特权 或者 保护 ， 或者 更多的 比 一
[ɪm] - ['pɑːləns] ,
**Im - parlance ,**
我是 - 语言 ，

其中不涉及任何法律、声明、特权或保护的赌注，或超过一项不公正的言论，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] .
**shall be allowed .**
将 是 允许 .

应该允许。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌhɪəˈbaɪ] [ɪˈnæktɪd] , [ðæt] [naɪn] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bʊk] [ɔː(r)]
**Provided always , and it is hereby Enacted , That Nine Copies of each Book or**
假如 总是 , 和 它 是 特此 已颁布 , 那 九 副本 的 每个 书 或者
[bʊks] ,
**Books ,**
图书 ,

但须始终遵守，并且特此颁布，每本书或每套书须有九份副本，

[əˈpɒn][ðə; ði] [best] [ˈpeɪpə(r)] , [ðæt] [frɒm; frəm][ænd; ənd][æf] - [tɜː] [ðə; ði] [sed] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] ,
**upon the best Paper , that from and af - ter the said Tenth Day of April ,**
之上 这 最好的 纸 , 那 从 和 非洲 - 特尔 这 说 第十 天 的 四月 ,

在最好的纸张上，自上述四月十日起，

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] , [æz; əz]
**One thousand seven hundred and ten , shall be Printed and Published , as**
一 千 七 百 和 十 , 将 是 打印 和 已发布 , 作为
[əˈfɔːsed] ,
**aforesaid ,**
上述 ,

一千七百一十，应按上述规定印刷出版。

[ɔː(r)][ˌɑːr ˈiː] - [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð] [əˈdɪʃən] , [ʃæl; ʃəl] , [baɪ][ðə; ði][ˈprɪntə(r)][ænd; ənd]
**or Re - printed and Published with Additions , shall , by the Printer and**
或者 关于 - 打印 和 已发布 和 新增内容 , 将 , 经过 这 打印机 和
[ˈprintərz] [ˌðeərˈɒv] ,
**Printers thereof ,**
打印机 其中 ,

或经印刷商重新印刷并增补后出版，

[biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweəhaʊs] - [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
**be Delivered to the Warehouse - Keeper of the said**
是 发表 到 这 仓库 - 守门员 的 这 说

交付给上述仓库的保管人。

[peɪdʒ][faɪv]
**Page 5**
页 5

第5页

[sed] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈsteɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
**said Company of Stationers for the time being , at the Hall of the said**
说 公司 的 文具店 为了 这 时间 存在 , 在 这 大厅 的 这 说
[ˈkʌmpəni] ,
**Company ,**
公司 ,

上述文具商公司当时的办公地点位于该公司的办公大厅内，

[bɪˈfɔː(r)] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪbrəri] ,
**before such Publication made , for the Use of the Royal Library ,**
前 这样的 发布 制成 , 为了 这 使用 的 这 皇家 图书馆 ,

在为皇家图书馆出版此类出版物之前，

[ðə; ði] [lˈaɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
**the Libraries of the Universities of Oxford and Cambridge ,**
这 图书馆 的 这 大学 的 牛津 和 剑桥 ,

牛津大学和剑桥大学图书馆

[ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɪn] [skɒt] - [lænd] , [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['saɪən] ['kɒlɪdʒ]
the Libraries of the Four Universities in Scot - land , the Library of Sion College
这 图书馆 的 这 四 大学 在 苏格兰人 - 土地 , 这 图书馆 的 锡安 大学
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

苏格兰四所大学的图书馆、伦敦锡安学院图书馆

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv]
and the Library commonly called the Library belonging to the Faculty of
和 这 图书馆 通常 称为 这 图书馆 属于 到 这 学院 的
['ædˌvoʊ] - [keɪts] [æt; ət] ['edɪnbrə] [rɪ'spektɪvli] ;
Advo - cates at Edinburgh respectively ;
倡导 - 猫 在 爱丁堡 分别 ;

以及通常被称为爱丁堡律师学院图书馆的图书馆；

[wɪtʃ] [sed] ['weəhaʊs] - ['kiːpə(r)] , [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd] ,
which said Warehouse - Keeper , is hereby required ,
哪个 说 仓库 - 守门员 , 是 特此 必需的 ,

兹招聘上述仓库管理员，

[wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [dɪ'mɑːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [l'aɪbɹəɹiz] ,
within Ten Days after Demand by the Keepers of the respective Libraries ,
之内 十 天 后 要求 经过 这 守门员 的 这 各自 图书馆 ,

在各图书馆馆长提出要求后的十天内，

[ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd]
or any Person or Persons by them or any of them Authorised to Demand
或者 任何 人 或者 人 经过 他们 或者 任何 的 他们 授权 到 要求
[ðə; ði] [sed] ['kɒpi] ,
the said Copy ,
这 说 复制 ,

或任何经其授权要求提供上述副本的人员，

[tuː; tə] ['deli] - [vɜː] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [l'aɪbɹəɹiz] ; [ænd; ənd] [ɪf]
to Deli - ver the same , for the Use of the aforesaid Libraries ; and if
到 熟食店 - 版本 这 相同的 , 为了 这 使用 的 这 上述 图书馆 ; 和 如果
['eni] [prə'praɪətə(r)] ,
any Proprietor ,
任何 业主 ,

交付上述资料供上述图书馆使用；如有任何所有者，

['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] ['prɪntə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [sed] ['weəhaʊs] - ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
Bookseller or Printer , or the said Warehouse - Keeper of the said Company of
书商 或者 打印机 , 或者 这 说 仓库 - 守门员 的 这 说 公司 的
['steɪʃənəz] ,
Stationers ,
文具店 ,

书商或印刷商，或上述文具公司的仓库保管员，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['daɪ'rɛktaɪ] - [ɒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [ˌðeər'ɪn] , [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
shall not observe the Directi - on of this Act therein , That then he and they ,
将 不是 观察 这 指导 - 在 的 这 行为 其中 , 那 然后 他 和 他们 ,

不得遵守本法中的指示，即他和他们，

[səʊ] ['meɪkɪŋ] [diː] - [fɔːlt] [ɪn] [nɒt] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
so making De - fault in not Delivering the said Printed Copies , as aforesaid ,
所以 制作 德 - 过错 在 不是 运送 这 说 打印 副本 , 作为 上述 ,

因此，构成未交付上述印刷副本的过错，如上所述，

[ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] ,
**shall Forfeit , besides the value of the said Printed Copies ,**
将 丧失 ， 除了 这 价值 的 这 说 打印 副本 ，

除上述印刷品的价值外，还应没收：

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kɒpi] [nɒt] [səʊ] [dɪ'lɪvəd] ,
**the sum of Five Pounds for every Copy not so Delivered ,**
这 和 的 五 英镑 为了 每一个 复制 不是 所以 发表 ，

每份未按规定交付的副本罚款五英镑。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [nɒt] [səʊ] [dɪ'lɪvəd] ,
**as also the value of the said Printed Copy not so Delivered ,**
作为 还 这 价值 的 这 说 打印 复制 不是 所以 发表 ，

以及未交付的上述印刷副本的价值，

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] [ [sɪk] ] ['mædʒəsti] , [hɜː(r); hə(r)] ['eəz]
**the same to be Recovered by the Queens [ sic ] Majesty , Her Heirs**
这 相同的 到 是 恢复 经过 这 皇后区 [ 原文如此 ] 威严 ， 她 继承人
[ænd; ənd] [sək'sesər] ,
**and Successors ,**
和 继承人 ，

上述财产将由女王陛下、其继承人和继任者收回。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
**and by the Chancellor , Masters , and Scholars of any of the said**
和 经过 这 校长 ， 大师 ， 和 学者们 的 任何 的 这 说
[ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
**Universities ,**
大学 ，

以及上述任何一所大学的校长、院长和学者，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['feloʊz] [ɒv; əv]['saɪən] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['fæk(ə)lti]
**and by the President and Fellows of Sion College , and the said Faculty**
和 经过 这 总统 和 研究员 的 锡安 大学 ， 和 这 说 学院
[ɒv; əv] ['ædvəkeɪts] [æt; ət] ['edɪnbrə] ,
**of Advocates at Edinburgh ,**
的 倡导者 在 爱丁堡 ，

以及锡安学院院长和院士，以及爱丁堡律师学院

[wɪð] [ðeə(r)] [fʊl] [kɒsts] [rɪ'spektɪvli] .
**with their full Costs respectively .**
和 他们的 满的 成本 分别 .

以及它们各自的全部费用。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] ,
**Provided always , and be it further Enacted ,**
假如 总是 ， 和 是 它 更远 已颁布 ，

但须始终如此，并进一步颁布，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [pə(r)] - [sʌn] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] ['penəltiz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ækt] ,
**That if any Per - son or Persons incur the Penalties contained in this Act ,**
那 如果 任何 每 - 儿子 或者 人 招致 这 处罚 包含 在 这 行为 ，

如果任何人违反本法所规定的处罚，

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['skɒtlənd] ,
**in that part of Great Britain called Scotland ,**
在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 苏格兰 ，

在大不列颠群岛被称为苏格兰的那部分地区，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kʌvərəbl] [baɪ]['eni] ['ækʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
**they shall be recoverable by any Action before the Court of Session there .**
他们 将 是 可回收 经过 任何 行动 前 这 法庭 的 会议 那里 .

任何向当地高等法院提起的诉讼均可追回这些款项。

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [kən'teɪnd] [duː; də][ɪk'stend] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə][ɪk'stend] ,
**Provided , That nothing in this Act contained do extend , or shall be construed to extend ,**
假如 , 那 没有什么 在 这 行为 包含 做 延长 , 或者 将 是 解释 到 延长 ,

但本法中的任何规定均不得扩展或解释为扩展，

[tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] , ['vendɪŋ] , [ɔː(r)] ['selɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [bʊks] [ɪn] [griːk] , ['lætɪn] ,
**to Prohibit the Importation , Vending , or Selling of any Books in Greek , Latin ,**
到 禁止 这 输入 , 自动售货机 , 或者 销售 的 任何 图书 在 希腊语 , 拉丁 ,

禁止进口、销售或兜售任何希腊语、拉丁语书籍，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ['prɪntɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ;
**or any other Foreign Language Printed beyond the Seas ;**
或者 任何 其他 外国的 语言 打印 超过 这 海域 ;

或任何其他在海外印刷的外语版本；

['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [kɒn] - [teɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
**Any thing in this Act con - tained to the contrary notwithstanding .**
任何 事物 在 这 行为 康 - 受过训练 到 这 相反 虽然 .

本法中任何与之相抵触的规定均无效。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ə'fɔːsed] ,
**And be it further Enacted by the Authority aforesaid ,**
和 是 它 更远 已颁布 经过 这 权威 上述 ,

兹经上述主管机关进一步颁布：

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [suːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kə'menst] [ɔː(r)] [brɔːt] [ə'genst] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['pɜːsənz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
**That if any Action or Suit shall be Commenced or Brought against any Person or Persons whatsoever ,**
那 如果 任何 行动 或者 套装 将 是 开始 或者 带来 反对 任何 人 或者 人 任何 ,

如果对任何人提起任何诉讼或法律行动，

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
**for doing or causing to be done any thing in pursuance of this Act ,**
为了 正在做 或者 导致 到 是 完毕 任何 事物 在 追究 的 这 行为 ,

因根据本法实施或促使他人实施任何行为，

[ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ɪn] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [pliːd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['mætə(r)] [ɪn] ['evɪdəns] ;
**the Defendants in such Action may Plead the General Issue , and give the Special Matter in Evidence ;**
这 被告 在 这样的 行动 可能 恳求 这 一般的 问题 , 和 给 这 特别的 事情 在 证据 ;

此类诉讼中的被告可以陈述一般争议事项，并以证据形式提供特别事项；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [bɪ'kʌm] [nɒn'suːt] ,
**and if upon such Action a Verdict be given for the Defendant , or the Plaintiff become Nonsuited ,**
和 如果 之上 这样的 行动 一个 判决 是 给定 为了 这 被告 , 或者 这 原告 变得 不合适 ,

如果经此诉讼判决被告胜诉，或者原告被驳回诉讼，

[ɔː(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]
**or Discontinue his Action , then the Defendant shall have and recover his**
或者 中止 他的 行动 ， 然后 这 被告 将 有 和 恢复 他的
[fʊl] [kɒsts] ,
**full Costs ,**
满的 成本 ，

如果被告撤回诉讼，则被告有权获得并收回其全部诉讼费用。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['remədi] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [ɪn]['eni] [keɪs] [baɪ]
**for which he shall have the same Remedy as a Defendant in any case by**
为了 哪个 他 将 有 这 相同的 补救 作为 一个 被告 在 任何 案件 经过
[lɔː] [hæθ] .
**Law hath .**
法律 有 .

为此，他应享有与任何案件中的被告人依法享有的相同救济。

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [kən'teɪnd] [ʃæl; ʃəl][ɪk'stend] , [ɔː(r)][biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə]
**Provided , That nothing in this Act contained shall extend , or be construed to**
假如 ， 那 没有什么 在 这 行为 包含 将 延长 ， 或者 是 解释 到
[ɪk'stend] ,
**extend ,**
延长 ，

但本法中的任何规定均不得扩展或解释为扩展，

['aɪðə(r)][tuː; tə]['predʒədɪs][ɔː(r)] [kən'fɜːm] ['eni] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]
**either to Prejudice or Confirm any Right that the said Universities , or any of**
任何一个 到 偏见 或者 确认 任何 正确的 那 这 说 大学 ， 或者 任何 的
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ，

既不损害也不确认上述大学或其中任何大学的任何权利，

[ɔː(r)] ['eni] [pə(r)] - [sʌn] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ,
**or any Per - son or Persons have , or claim to have ,**
或者 任何 每 - 儿子 或者 人 有 ， 或者 宣称 到 有 ，

或任何个人或团体拥有或声称拥有，

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪŋ] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] ['kɒpi] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] , [ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)]
**to the Printing or Re - printing any Book or Copy already Printed , or hereafter**
到 这 印刷 或者 关于 - 印刷 任何 书 或者 复制 已经 打印 ， 或者 此后
[tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .
**to be Printed .**
到 是 打印 .

对任何已印刷或将来要印刷的书籍或副本的印刷或再印刷。

[prə'vaɪdɪd]
**Provided**
假如

假如

[peɪdʒ][sɪks]
**Page 6**
页 6

第6页

[prə'vaɪdɪd] [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ɔːl]['ækʃ(ə)nz] , [suːts] , [bɪls] , [ɪn] - - ,
**Provided nevertheless , That all Actions , Suits , Bills , In - dictments ,**
假如 尽管如此 ， 那 全部 行动 ， 西装 ， 账单 ， 在 - - ，

但前提是，所有诉讼、起诉、账单、控告、

[ɔː(r)] [ˌɪn.fərˈmeɪ.ʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [əˈfens] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɒm] - [mɪt] [əˈgenst] [ðɪs] [ækt] ,
**or Informations for any Offence that shall be Com - mitted against this Act ,**
或者 信息 为了 任何 罪行 那 将 是 com - 介意 反对 这 行为 ，

或任何违反本法的罪行的信息，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] , [suːd] , [ænd; ənd] [kɒm] - [mɛnst] [wɪˈðɪn] [θriː] [mʌnθs] [nekst] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [əˈfens] [kəˈmɪtɪd] ,
**shall be Brought , Sued , and Com - menced within Three Months next after such Offence Committed ,**
将 是 带来 ，被起诉 ， 和 com - 开始 之内 三 几个月 下一个 后 这样的 罪行 坚定的 ，

应当在犯罪行为发生后三个月内提起诉讼、起诉和开始审理。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪˈfekt] .
**or else the same shall be Void and of none Effect .**
或者 别的 这 相同的 将 是 空白 和 的 没有任何 影响 .

否则，该等文件将无效，不具任何效力。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz] , [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] ,
**Provided always , That after the Expiration of the said Term of Fourteen Years ,**
假如 总是 ， 那 后 这 到期日 的 这 说 学期 的 十四 年 ，

但须始终注意，在上述十四年期限届满后，

[ðə; ði] [səʊl] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ɔː(r)] [dɪs] - [pəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒpiz] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ˌðeərˈɒv] ,
**the sole Right of Printing or Dis - posing of Copies shall return to the Authors thereof ,**
这 唯一 正确的 的 印刷 或者 迪斯 - 摆姿势 的 副本 将 返回 到 这 作者 其中 ，

印刷或处置副本的唯一权利应归还给作者。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] .
**if they are then Living , for another Term of Fourteen Years .**
如果 他们 是 然后 活的 ， 为了 其他 学期 的 十四 年 .

如果他们当时还活着，则再延长十四年任期。

[ˈfaɪnɪs] .
**FINIS .**
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神